

# الأدب الأمريكي



دكتور : وصفي شقيرات

إعداد وترجمة : هايدي و مزون

نوفمبر 2018

# المحاضرة الاولى

## Periods of American Literature Outlined

### فترات الأدب الأمريكي محددة

- 1607-1776 : Colonial Period
- 1765-1790 : The Revolutionary Age
- 1775-1828 : The Early National Period
- 1828-1865 : The Romantic Period (Also known as: The American Renaissance or The Age of Transcendentalism)
- 1865-1900 : The Realistic Period
- 1900-1914 : The Naturalistic Period
- 1914-1939 : American Modernist Period [Modernism]
- 1920s, 1930s : Jazz Age, Harlem Renaissance, and The Lost Generation [Modernism]
- 1939-present : The Contemporary Period [Postmodernism]
- 1950s : Beat Writers [Postmodernism]
- 1960s, 1970s : Counterculture Literature [Postmodernism]

- 1776-1607 الفترة الاستعمارية
- 1765 – 1790 العصر الثوري
- 1775 – 1828 الفترة الوطنية المبكرة
- 1828-1865 الفترة الرومانسية (المعروفة أيضًا باسم: النهضة الأمريكية أو عصر الفلسفة المتعالية)
- 1865-1900 الفترة الواقعية
- 1900-1914 الفترة الطبيعية
- 1914-1939 العصر الحدائي الأمريكي (الحدائة)
- 1920-1930 عصر الجاز ، نهضة هارلم ، والجيل الضائع (الحدائة)
- 1939- إلى الوقت الحاضر: العصر المعاصر ( ما بعد الحدائة )
- 1950 كتاب الإيقاع ( ما بعد الحدائة )
- 1960-1970 أدب الثقافة المضادة ( ما بعد الحدائة )

## The Very Beginning البدایات المبكرة

In the beginning, America was a series of British colonies on the east coast of the present-day United States. Therefore, its literary tradition begins with the tradition of English literature. However, very quickly unique American characteristics and the breadth of its production began to develop an American writing tradition.

في البداية، كانت أمريكا سلسلة من المستعمرات البريطانية على الساحل الشرقي لما يعرف بالولايات المتحدة الأمريكية بالوقت الحاضر. ولذلك، تقاليد الأديبية بدأت بتقاليد الأدب الإنجليزي. ولكن، سرعان ما بدأت خصائص أمريكية فريدة في الظهور والتطور لتكوين أسلوب أمريكي في الكتابة.

Some consider Captain John Smith to be the first American author; Smith wrote The General History of Virginia, New England, and the Summer Isles (1624). Similar writers of interest include Daniel Cox, John Hammond, Gabriel Thomas, George Percy, Daniel Denton, John Lawson and William Strachey.

ويرى البعض ان كابتن جون سميث يعتبر هو أول مؤلف أمريكي حيث كتب سميث " تاريخ فيرجينيا العام" و " نيوانجلاند و ممرات الصيف 1624". هناك بعض الكتاب المهمين الاخرين مثل دانيال كوكس , جون هاموند و جابريل توماس و جورج بيرسي و دانيال دينتون و جون لاوسون و وليام ستراتشي.

Poetry was also written in those early days, Nicholas Noyes wrote Doggerel verse (comic poetry with irregular rhyme/ rhythm and cheap/ trivial meanings). Edward Taylor and Anne Bradstreet were popular, and Michael Wigglesworth was known for his bestselling poem The Day of Doom.

وقد كتب الشعر ايضا في تلك الفترة المبكرة حيث كتب نيكولاس نويز شعر "دوجوريل" (شعر هزلي مع قافية غير منتظمة / إيقاع ومعاني رخيصة و تافهة). كان إدوارد تايلور وأن برادستريت أيضا شهيرين ، وكان مايكل ويغلزورث معروفًا بقصيدته الأكثر مبيعًا " يوم الدينونة"

## Early Settlers & The Great Awakening

### المستوطنون الأوائل و الصحوى الكبرى

It is almost impossible for the history of the early American settlers not to be mainly about religious questions; the very rich topics for their early writings. A journal written by John Winthrop discussed the religious foundations of the Massachusetts Bay Colony.

يكاد يكون من المستحيل بالنسبة لتاريخ المستوطنين الأمريكيين الأوائل أن لا يتمحور بشكل أساسي حول المسائل الدينية. ومن المواضيع الغنية جدا في كتاباتهم المبكرة والتي ناقشت الأسس الدينية لمستعمرة خليج ماساتشوستس مقالات كتبت بواسطة جون وينثروب.

**Jonathan Edwards** and **Cotton Mather** represented the **Great Awakening**, a religious revival in the early 18th century that asserted strict **Calvinism** (Calvinism is a **theological** system and an approach to the Christian life that emphasizes God's sovereignty in all things). Other **Puritan** and religious writers include **Thomas Hooker** and **Samuel Willard**.

وقد مثل كل من جونathan إدواردز وقطن ماثر الصحوة الكبرى وهي إحياء ديني في أوائل القرن الثامن عشر يدعو الى كالفينية صارمة (الكالفينية هي نظام لاهوتي ونهج للحياة المسيحية التي تؤكد على سيادة الله في كل شيء). ومن الكتاب البروتستانتيين والكتاب الدينيين الآخرين توماس هوكر وصموئيل ويلاردز.

## Colonial Period

### الفترة الإستعمارية

The Colonial Period of American Literature spans the time between the founding of the first settlement at Jamestown to the outbreak of the Revolution. The writings of that time centered on religious, practical, or historical themes. The most influential writers of the Colonial Period include **John Winthrop**, **Cotton Mather**, **Benjamin Franklin**, and **Anne Bradstreet**.

تمتد الفترة الاستعمارية للأدب الأمريكي ما بين وقت تأسيس أول مستوطنة في جيمستاون و حتى وقت اندلاع الثورة. تركزت كتابات ذلك الوقت على مواضيع دينية أو عملية أو تاريخية. الكتاب الأكثر تأثيرا في الفترة الاستعمارية يشملوا **جون وينثروب و كوتون ماثر و بنجامين فرانكلين و آن برادستريت**.

## The Revolutionary Age العصر الثوري

During the Revolutionary Age, 1765-1790, some of the greatest documents of American history were authored. In 1776, **Thomas Paine** authored **Common Sense** and **Thomas Jefferson** wrote **The Declaration of Independence**. In 1781, The **Articles of Confederation** were ratified. Between 1787 and 1788, **Alexander Hamilton, James Madison, and John Jay** wrote The **Federalist Papers**. Finally, in 1787, **The Constitution of the United States** was drafted and in 1789 it was ratified.

خلال العصر الثوري ، 1765-1790 ، تم تأليف بعض من أعظم وثائق التاريخ الأمريكي. في عام 1776 ، كتب **توماس باين** "الفطرة السليمة" وكتب **توماس جيفرسون** "إعلان الاستقلال" . في عام 1781 تم التصديق على **مواد الكونفدرالية**. بين عامي 1787 و 1788 ، كتب **ألكسندر هاملتون وجيمس ماديسون وجون جاي** "الوثائق الفيدرالية". وأخيرا ، في عام 1787 ، تمت صياغة **دستور الولايات المتحدة** وتم التصديق عليه في عام 1789.

## The Early National Period الفترة الوطنية المبكرة

The Early National Period of American Literature saw the beginnings of literature that could be truly identified as "American". The writers of this new American literature wrote in the English style, but the settings, themes, and characters were authentically American. In addition, poets of that time wrote **poetry** that was relatively independent of English precursors. Three of the most recognized writers of that time were **Washington Irving, James Cooper, and Edgar Allan Poe**.

شهدت الفترة الوطنية المبكرة من الأدب الأمريكي بدايات الأدب التي يمكن تحديدها حقا بأنها "أمريكية". كتب مؤلفو هذا الأدب الأمريكي الجديد بالاسلوب الانجليزي و لكن الإطار والموضوعات والشخصيات كانت أمريكية حقيقية. بالإضافة إلى ذلك ، كتب شعراء ذلك الوقت الشعر الذي كان يعتبر مستقلاً نسبياً عن السلائف الإنجليزية. ثلاثة من الكتاب يعتبروا هم الأكثر شهرة في ذلك الوقت هم **واشنطن ايرفينغ وجيمس كوبر وإدجار ألان بو**.

## Transcendentalism الفلسفة المتعالية

The period 1828-1865 in American literature is commonly identified as the Romantic Period in America, but may also be referred to as the American Renaissance or the Age of Transcendentalism. The writers of this period produced works of originality and excellence that helped shape the ideas, ideals, and literary aims of many American writers. Writers of the American Romantic Period include Ralph Waldo Emerson, Henry David Thoreau, Edgar Allan Poe, Herman Melville, Nathaniel Hawthorne, Harriet Beecher Stowe, Henry Wadsworth Longfellow, Emily Dickinson, and Walt Whitman.

عادةً ما يتم اعتبار الفترة 1828-1865 في الأدب الأمريكي على أنها فترة الرومانسية في أمريكا ، ولكن قد يشار إليها أيضًا باسم عصر النهضة الأمريكي أو عصر الفلسفة المتسامية. أنتج كتاب هذه الفترة أعمال الأصالة والتميز التي ساعدت في تشكيل الأفكار والمثل والأهداف الأدبية للكثير من الكتاب الأمريكيين. كتاب الفترة الرومانسية الأمريكية يتضمنون: رالف والدو إمرسون ، وهنري ديفيد ثورو ، وإدغار آلان بو ، وهيرمان ميلفيل ، ونثانييل هوثورن ، وهاريت بيتشر ستو ، وهينري وادزورث لونغفيلو ، وإيميلي ديكنسون ، وولت ويتمان.

## Realism الواقعية

Following the Civil War, American Literature entered into the Realistic Period. The major form of literature produced in this era was realistic fiction. Unlike romantic fiction, realistic fiction aims to represent life as it really is and make the reader believe that the characters actually might exist and the situations might actually happen. In order to have this effect on the reader, realistic fiction focuses on the ordinary and commonplace. The major writers of the Realistic Period include **Mark Twain, Henry James, Bret Harte, and Kate Chopin**

بعد الحرب الأهلية دخل الأدب الأمريكي في الفترة الواقعية. كان الشكل الرئيسي للأدب الذي أنتج في هذا العصر هو الخيال الواقعي و على عكس الخيال الرومانسي ، يهدف الخيال الواقعي إلى تمثيل الحياة كما هي في الواقع وجعل القارئ يؤمن بأن الشخصيات قد تكون موجودة بالفعل وأن المواقف قد تحدث بالفعل. من أجل الحصول على هذا التأثير على القارئ يركز الخيال الواقعي على الأمور العادية والمألوفة. و من ضمن الكتاب الرئيسيون في الفترة الواقعية مارك توين وهنري جيمس بریت هارت وكيت شوبا.

## Naturalism

### الطبيعية

The years 1900-1914 mark American Literature's **Naturalistic Period**. Naturalism claims to give an even more **accurate depiction of life than realism**. In accordance with a **post-Darwinian thesis**, naturalistic writers hold that the characters of their works are merely **higher-order animals whose character and behavior is entirely based upon heredity and environment**. Naturalistic writings try to present subjects with scientific objectivity. These writings are often **frank, crude, and tragic**. **Stephen Crane, Jack London, and Theodore Dreiser** are the most studied American Naturalists.

الفترة ما بين 1900-1914 تعتبر ذروة الأدب الأمريكي الطبيعي. تدعي حركة الادب الطبيعية أنها تعطي صورة أكثر دقة للحياة من حركة الواقعية. ووفقًا لأطروحة ما بعد الداروينية ، يؤكد الكتاب الطبيعيون أن الشخصيات أعمالهم ليست سوى حيوانات من الدرجة الأعلى ، تعتمد شخصيتها وسلوكها بالكامل على الوراثة والبيئة. تحاول الكتابات الطبيعية أن تقدم مواضيع ذات موضوع علمي. هذه الكتابات غالباً ما تكون صريحة وبعيدة ومأساوية. ويعتبر ستيفن كرين ، جاك لندن ، وثيودور درايزر هم أكثر علماء الطبيعة الأمريكيين دراسةً.

## Modernism

### الحداثة

Between 1914 and 1939, American Literature entered into a phase which is still referred to as "**The Beginnings of Modern Literature**". Like their British counterparts, the American Modernists experimented with subject matter, form, and style and produced achievements in all literary genres. Some well-known American Modernist Poets include **Robert Frost, William Carlos Williams, Edna St. Vincent Millay**, and **E.E. Cummings**. Included among American Modernist Prose Writers are **Edith Wharton, Sinclair Lewis**, and **Willa Cather**.

بين عامي 1914 و 1939 ، دخل الأدب الأمريكي في مرحلة ما زال يشار إليها باسم "بدايات الأدب الحديث". مثل نظرائهم البريطانيين ، جرب الحداثيون الأمريكيون الموضوع ، والشكل ، والأسلوب وأنتجوا إنجازات في جميع الأنواع الأدبية. ومن بين الشعراء الأمريكيين المعروفين والمعروفين في هذه الفترة روبرت فروست ووليام كارلوس وليامز وإيدنا سانت فنسنت ميلاي وإي. كامينغز. و من الكتاب النثرين في فترة الحداثة الأمريكية إيديث وارتون و سينكلير لويس و ويلا كاتر.

The American Modernist Period also produced many other writers that are considered to be writers of Modernist Period Subclasses. For example, **F. Scott Fitzgerald** is considered a writer of **The Jazz Age**, **Langston Hughes** and **W.E.B. DuBois** writers of **The Harlem Renaissance**, and **Gertrude Stein**, **T.S. Eliot**, **Ezra Pound**, and **Ernest Hemingway** writers of **The Lost Generation**.

أنتجت فترة الحداث الأمريكية أيضا العديد من الكتاب الآخرين الذين يعتبرون كتابا للفئة الحداثية. على سبيل المثال ، يعتبر إف سكوت فيتزجيرالد مؤلفا من عصر الجاز و لانجستون هيوز و دبليو اي بي ديخوا من كتاب نهضة هارلم. وجيرترود ستاين ، إس تي إليوت ، عزرا باوند ، وإرنست همنغواي من كتاب "الجيل الضائع".

### Postmodernism (The Contemporary Period)

#### فترة ما بعد الحداثة (الفترة المعاصرة)

Postmodern literature is a form of literature which is marked, both stylistically and ideologically, by a reliance on such literary conventions as fragmentation, paradox, unreliable narrators, often unrealistic and downright impossible plots, games, parody, paranoia, dark humor and authorial self-reference. Postmodern authors tend to reject outright meanings in their novels, stories and poems, and, instead, highlight and celebrate the possibility of multiple meanings, or a complete lack of meaning, within a single literary work.

إن الأدب ما بعد الحداثي هو شكل من أشكال الأدب الذي من ناحية الأسلوب والأيدولوجيا يتميز بالاعتماد على اصطلاحات أدبية مثل التجزؤ والتناقض و الرواة غير الموثوقين و المؤامرات المستحيلة وغير الواقعية في الغالب و الألعاب و المحاكاة الساخرة و البارانونيا و النكتة الداكنة و التأليف الذاتي. يميل مؤلفو ما بعد الحداثة إلى رفض المعاني الواضحة في رواياتهم وقصصهم وقصائدهم ، وبدلاً من ذلك ، يبرزون ويحتفلون بإمكانية وجود معانٍ متعددة ، أو افتقار كامل للمعاني ، ضمن عمل أدبي واحد.



## اسئلة على المحاضرة الاولى

1. American literary tradition begun with
  - The tradition of English literature
2. The first American author is?
  - Captain John smith
3. captain john smith wrote
  - The general history of Virginia, New England and summer isles.
4. they were rich topics for early American writings
  - American settlers & Religious questions
5. it is the written or literary work produced in the area of the united states & its preceding colonies
  - American literature
6. It is still referred to as "The Beginnings of Modern Literature"
  - Modernism
7. naturalistic writers hold that the characters of their works are merely
  - higher-order animals

## المحاضرة الثانية

### American Colonial Literature

#### الأدب الاستعماري الأمريكي

The immigration of the Pilgrims to New England occurred in stages. But that they had to go somewhere became apparent soon enough. Theirs was the position of the Separatist: they believed that the reforms of the Anglican Church had not gone far enough, that, although the break with Catholicism in 1535 had moved some way toward the Puritan belief in and idea of religious authority grounded solely in Scripture.

حدثت هجرة المهاجرين إلى نيو إنجلاند على عدة مراحل. ولكن أصبح من الواضح ان عليهم الذهاب إلى مكان اخر في وقت قريب جدا. موقفهم من الانفصاليين كان: اعتقدوا أن إصلاحات الكنيسة الأنغليكانية لم تصل إلى حد كاف, على الرغم من أن الانفصال مع الكاثوليكية في 1535 قد اتجه إلى حد ما نحو الاعتقاد البروتستانتي وفكرة السلطة الدينية التي تركز فقط على الكتاب المقدس.

To establish themselves as rightful interpreters of the Bible independent of an inherited social and cultural order, they removed from the Anglican Church in order to re-establish it as they believed it truly should be. This of course meant leaving the country, and they left for Holland in 1608 and for the New World in 1620.

ولكي يثبتوا أنفسهم كمرجمين شرعيين للكتاب المقدس مستقلين عن النظام الاجتماعي والثقافي الموروث قاموا باعادة تأسيس الكنسية الانغليكانية عن طريق الحذف منها لتصبح كما ينبغي ان تكون في نظرهم, وهذا بالطبع يعني مغادرة البلاد, وغادروا الى هولندا في 1608 والعالم الجديد في 1620.

- American Colonial literature refers to the writings that emerged from the original U.S. colonies during the period from 1607 to the late 1700s.
- يشير الأدب الأمريكي الاستعماري الى الكتابات التي ظهرت من المستعمرات الأمريكية الاصلية خلال فترة 1607 الى أواخر 1700.
- It was largely influenced by British writers and was created to inform people about Puritans' life, religious disputes, and settlement issues.

• وتأثرت إلى حد كبير بالكتاب البريطانيين وتم انشاؤها لاعلام الناس بحياة البروتستانتين والنزاعات الدينية وقضايا الاستيطان.

- Many of the characteristics of Colonial American literature can be found in the poems, journals, letters, narratives, histories and teaching materials written by settlers, religious figures and historical icons of the period.
- يمكن العثور على العديد من خصائص الأدب الأمريكي الاستعماري في القصائد والمجلات والرسائل والروايات والتاريخ والمواد التعليمية التي كتبها المستوطنون والشخصيات الدينية و التاريخية لهذه الفترة.

Genres that the Puritans favored:

- Sermons
- Religious poetry
- Historical narratives
- THEY DID NOT FEEL THAT LITERATURE WAS FOR ENTERTAINMENT; Novels and plays were frowned upon, due to a perceived lack of practical religious value

▪ الأنواع التي فضلها البروتستانتين:

- الخطب
- الشعر الديني
- السرد التاريخي
- لم يشعروا أن الأدب وسيلة للترفيه, حيث رفضت الروايات والمسرحيات, بسبب الافتقار الملحوظ للقيمة الدينية العملية فيهما.

How did religion shape the literature of the Puritan period?

كيف شكل الدين أدب العصر البروتستانتي؟

We will look into themes, formats, and purposes of the Puritan writers to answer this question.

سنتناول الموضوعات, والأشكال, ومقاصد الكتاب البروتستانتين للإجابة على هذا السؤال.

The Puritans wrote about the religious foundations of many of their settlements, especially the exodus from Britain, and employed the constant theme that God

should be worshipped. They also used texts that prepared them for worship. This literature helped spread the message of God, suggesting that "life was a test" and the soul would face damnation if that test was failed. Ambition and hard work were continuously stressed. Many of the Puritan works were written in poetry form. Anne Bradstreet's poetry, the "Bay Psalm Book," and Pastor Edward Taylor's "Preparatory Mediations" are good examples of religious texts of the era.

كتب البروتستانتين عن الأسس الدينية للعديد من مستوطناتهم, خاصة الهجرة من بريطانيا, وقاموا بتوظيف فكرة ثابتة وهي ان الرب يجب أن يعبد. كما استخدموا النصوص التي تهيأهم للعبادة. ساعد هذا الأدب في نشر رسالة الرب, مشيرة الى ان "الحياة كانت اختبارا" وان النفس ستواجه اللعنة اذا فشلت في هذا الاختبار. تم التشديد باستمرار علي الطموح والعمل الجاد. كانت العديد من أعمال البروتستانتين مكتوبة علي هيئة شعر. ويعتبر شعر آن برادستريت, "كتاب مزامير الخليلج", و"التأملات التحضيرية" للكاتب ادوارد تايلور, امثلة جيدة للنصوص الدينية في تلك الحقبة.

So, when was the Puritan Part of the Colonial Period?

متى كان البروتستانت جزءا من الفترة الاستعمارية؟

- Early 1600's to about 1750 or so.
- The reason we call this part of the Colonial Period (which represents all of the time that the British ruled the colonies in North America) the PURITAN period is because of the overarching influence of the Puritans and their specific religious practices.
- In 1620, a hundred or so English men and women settled in Plymouth, Massachusetts, fleeing from religious persecution.

An example of such persecution:

One Englishman who had written a pamphlet to reform the Church of England was put in jail, fined, whipped, had the top of his ears cut off, his forehead burned with a hot iron, and his nose slit.

- اوائل القرن السابع عشر الى حوالي عام 1750
- سبب تسمية هذا الجزء من الفترة الاستعمارية (والذي يمثل الفترة التي حكم فيها البريطانيون المستعمرات في امريكا الشمالية) العصر البروتستانتى هو التأثير الشامل للمتطرفين وممارساتهم الدينية المحددة

- في عام 1620 , استقر حوالي مائة من الرجال والنساء الانجليز في بليموث- ماساتشوستس, هربا من الاضطهاد الديني
- مثال على هذا الاضطهاد:  
كتب احد الانجليز كتيباً لاصلاح كنيسة انجلترا فوضع في السجن, وغرم, وجلد, وقطع رأس اذنيه, واحرق جبهته بحديد ساخن, وفتحة انفه

### Puritan DIVINE MISSION الرسالة البروتستانتية الالهية



**John Winthrop**

“We shall be as a City upon a Hill, the eyes of all people are upon us; so that if we shall deal falsely with our God in this work we have undertaken and so cause him to withdraw his present help from us, we shall be made a story and a by-word through all the world.”

From his Bay Colony Journal

جون وينثروب

"سنكون كمدينة على تل ، أعين جميع الناس علينا. حتى إذا تعاملنا زوراً مع إلهنا في هذا العمل الذي قمنا به وجعلناه يسحب مساعدته الحالية منا ، سنكون تاريخ وحكاية علي كل اللسن في جميع أنحاء العالم."

من دفتر يومياته "خليج الاستعمار"

## Puritan Thought

### التفكير البروتستانتي

#### Three Puritan Principles

- 1- They wished to have their feelings changed through God's grace. They wanted to be cleansed of envy, vanity, and lust.
- 2- They valued plainness—simplicity, especially in church.
- 3- They saw their bringing Christianity to America as a divine mission.

#### مبادئ البروتستانت الثلاث

- 1- تمنوا ان تتغير مشاعرهم من خلال فضل الرب عليهم. ارادوا ان تطهر انفسهم من الحسد والغرور والشهوة
- 2- قيموا الزهد – البساطة, خاصة في الكنيسة
- 3- رأوا انهم جلبوا المسيحية الى امريكا كرسالة الهية

#### Puritan Terms and Influences

Predestination: the idea that God knows where each person will end up in eternity.

The Puritans believed that those who were blessed with wealth and prosperous family lives were a part of those “elected” to go to heaven.

This concept can be seen in “Sinners in the Hands of an Angry God” by Jonathan Edwards.

#### تأثيرات وشروط البروتستانت

الأقدار: يعلم الرب أين سيصل كل شخص في النهاية.  
يعتقد البروتستانتين ان المختارين للذهاب الى الجنة هم أولئك الذين كانوا ينعمون بالثروة والحياة الأسرية المزدهرة.

يمكن رؤية هذا المفهوم في "مذنبون في ايادي اله غاضب" بقلم جوناثان ادواردز.

## Puritan Terms and Influences

### تأثيرات وشروط البروتستانت

- Protestant work ethic: The Puritans believed that hard work was a way of winning God's favor, and wealth accumulated through hard, honest work was seen as a sign of Godliness.
- This "protestant work ethic" is a major foundation of the American way of life
- Plain style: Believe it or not, William Bradford (Of Plymouth Plantation) is well known for his plain style.
- This simply means that his prose is not ornamental, and is not intended to be showy.
- This falls in line with the Puritan belief that one should not call attention to oneself.
- This is opposite of Shakespeare, whose writing in England was very showy and meant to showcase his skill as a writer.
- أخلاقيات العمل البروتستانتية: كان يعتقد البروتستانت ان العمل الجاد وسيلة لكسب فضل الرب ، وكان ينظر إلى الثروة المتراكمة من خلال العمل الشاق والصادق كعلامة على التقوى.
- تمثل "أخلاقيات العمل البروتستانتية" أساسًا كبير لأسلوب الحياة الأمريكي
- الاسلوب العادي: صدق أو لا تصدق, يشتهر وليام برادفورد (من بليموث بلانتيشن) بأسلوبه العادي.
- هذا يعني ببساطة أن نثره ليس مزخرفا ، وليس معتمد أن يكون متكلف او متصنع.
- هذا ينسجم مع الاعتقاد البروتستانتى أنه يجب على المرء عدم لفت الانتباه إلى النفس.
- وهذا عكس شكسبير ، الذي كانت كتاباته في إنجلترا مبهرجة للغاية وتهدف إلى إظهار مهارته ككاتب.

### How did religion shape the literature of the Puritan period?

#### كيف شكل الدين أدب العصر البروتستانتى؟

Religious values were put above all else in every area of these people's lives.

- This led to a focus on practical literature (sermons, hist. narrative, poetry with a spiritual message).
- This also led to a certain style of writing that mirrored the Puritans style of living. (plain style)
- Themes were religious in nature and reflected Puritan values.

وضعت القيم الدينية فوق كل شيء في كل مجال في حياة هؤلاء الناس.

- هذا أدى الى التركيز على الأدب العملي (الخطب, السرد, الشعر برسالة روحية).
- وقد أدى هذا أيضا الى أسلوب معين في الكتابة يعكس نمط الحياة البروتستانية. (نمط عادي)
- كانت الموضوعات الدينية طبيعية وتعكس القيم البروتستانية.

### The Puritan 10 Commandments

وصايا البروتستانت العشر

- 1) Thou shalt not miss church and community meetings.
- 2) Thou shalt work hard and support my fellow pilgrims.
- 3) Thou shalt worship a strict and Christian God.
- 4) Thou shalt put the Lord first in my life and obey his words.
- 5) Thou shalt live by the 10 Commandments as written in the Holy Bible.
- 6) Thou shalt not dress in bright colors or dance in a wicked manner.
- 7) Thou shalt not perform witchery nor conjure the devil.
- 8) Thou shalt not have any opinions or beliefs not held by the entire community.
- 9) Thou shalt build my home simply and not clutter it with decorations.
- 10) Thou whom shalt disobey these commandments will be banished or be hanged.

- 1) لن تفوت اجتماعات الكنيسة والمجتمع
- 2) سوف تعمل بجد وتدعم زملائك المهاجرين



- (3) سوف تعبد اله صارم ومسيحي
- (4) سوف تضع الرب أولا في حياتك وتطيع اوامره
- (5) سوف تعيش بموجب الوصايا العشر كما هو مكتوب في الكتاب المقدس
- (6) لن ترتدي الوانا زاهية او ترقص بطريقة بذئية
- (7) لن تقوم باعمال السحر ولا استحضار الشيطان
- (8) لن تكون لديك اي اراء او معتقدات لا يملكها المجتمع باكملة
- (9) سوف تبني بيتك ببساطة ولن تبعثه بالزينة
- (10) من سيعصي هذه الوصايا سيتم نفيه او شنقه

### Puritan Writers to Remember

William Bradford Of Plymouth Plantation (HISTORICAL NARRATIVE)



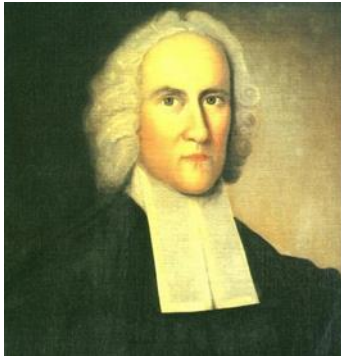
ويليام برادفورد كتاب " بليموث بلانتيشن " (سرد تاريخي)

Anne Bradstreet "Upon the Burning of Our House," and "To My Dear and Loving Husband." (POETRY)



ان برادستريت " فوق احتراق منزلنا " و "الي زوجي العزيز والمحب " (شعر)

Jonathan Edwards "Sinners in the Hands of an Angry God" (SERMON)



جوناثان ادواردز "مذنبون في ايادي اله غاضب " (خطبة)

## Puritan Writing كتابات البروتستانت

The Purpose of Literature is To Educate

الهدف من الأدب هو التعليم

### Examples on Anne Bradstreet's Poetry

امثلة علي شعر ان برادستريت

#### New England

Alas, dear Mother, fairest Queen and best,  
With honor, wealth, and peace happy and blest, What ails thee hang thy head,  
and cross thine arms,  
And sit i' the dust to sigh these sad alarms?  
What deluge of new woes thus over-whelm  
The glories of thy ever famous Realm?  
What means this wailing tone, this mournful guise?  
Ah, tell thy Daughter; she may sympathize.

نيو انجلاند

يا حسرتاه امي العزيزة ، أعدل وافضل ملكة ،  
بالشرف والثروة والسلام ، السعادة والبركة ، من الذي يشنقك ، ويقطع ذراعيك ،  
لما اجلس انا في الغبار لاتنهد هذه الاحزان و الهوموم ؟  
ما هي الوعود التي اغرقتك ؟  
هل هي أمجاد ملكك الشهير ؟

ما الذي تعنيه هذا النعمة ، هذا القناع الحزين؟  
آه ، قولي لابنتك. قد تتعاطف.

**Dear Mother: England**  
**Thy Daughter: America**

امي العزيزة: انجلترا  
ابنتك: امريكا

Anne Bradstreet's "For Deliverance From A Fever"

O, heal my Soul, thov know'st I said,  
Tho' flesh consume to novght;  
What tho' in dust it shall bee lay'd,  
To Glory't shall bee brovght.  
Thou heardst, thy rod thou didst remove,  
And spar'd my Body frail,  
Thou shew'st to me thy tender Love,  
My heart no more might quail.  
O, Praises to my mighty God,  
Praise to my Lord, I say,  
Who hath redeem'd my Soul from pitt:  
Praises to him for Aye!

Commentary: Bradstreet is relieved that God has delivered her from her fever. Early in the poem, she clearly expresses her fear of God's displeasure and vows to accept her death as a pathway to God's glory, she seems extremely relieved to that He allows her to live.

من أجل النجاة من الحمى  
يا شفاء روعي ، يا من تعرفني  
جسدي قد اهلكته الحمى و استهلكته لحد الموت  
من التراب و الى التراب نعود  
و الى مجدك اعود  
يا ربي اسمع اهاتي و ازل عنائي

وارحم جسدي النحيل  
واغدق علي بحنانك وحبك  
واه قلباه لا تخف بعد الان  
سبحانك الهي العظيم  
الحمد لربي ، أقول ،  
من اعاد لي روعي من الموت  
ولهذا تمجدت يا رباه

**التعليق:** برادستريت تشعر بالراحة لأن الله قد أسلمها من حمتها. في بداية القصيدة أعربت بوضوح عن خوفها من استياء الله وتعهدت بقبول وفاتها كمسار إلى مجد الله ، وتبدو مرتاحة للغاية لأن الله يسمح لها بالعيش.

## اسئلة على المحاضرة الثانية

- 1- American Colonial literature refers to the writings that emerged
  - a. From the original U.S. colonies during the period from 1607 to the late 1700s.
- 2- American Colonial literature was largely influenced by
  - a. British writers
- 3- American Colonial literature was created
  - a. To inform people about Puritans' life, religious disputes, and settlement issues.
- 4- Genres that the Puritans favored:
  - a. Sermons
  - b. Religious poetry
  - c. Historical narratives
- 5- THEY DID NOT FEEL THAT LITERATURE WAS
  - a. FOR ENTERTAINMENT
- 6- The Puritans wrote about the religious foundations of many of their settlements, especially
  - a. the exodus from Britain
- 7- This literature helped spread the message
  - a. of God, suggesting that "life was a test"
- 8- The Puritan had .....Principles
  - a. Three
- 9- The Puritans believed that hard work was a way of
  - a. Winning
- 10- The puritans put .....above all else in every area of these people's lives.
  - a. Religious values
- 11- Among the Puritan Writers to Remember are
  - a. William Bradford, Jonathan Edwards & Anne Bradstreet
- 12- The Purpose of Puritan Literature is To

- a. Educate
- 13- Examples on Anne Bradstreet's Poetry include
  - a. "New England & For Deliverance From A Fever"

## المحاضرة الثالثة

### American Romanticism and Transcendentalism

#### الرومانسية الامريكية و الفلسفة المتعالية

#### American Romanticism

#### الرومانسية الامريكية

Romanticism became popular in American politics, philosophy and art. The movement appealed to the revolutionary spirit of America as well as to those longing to break free of the strict religious traditions of early settlement. The Romantics rejected rationalism and religious intellect. It appealed to those in opposition of Calvinism, which includes the belief that the destiny of each individual is preordained. The Romantic Movement gave rise to New England Transcendentalism which portrayed a less restrictive relationship between God and Universe. The new philosophy presented the individual with a more personal relationship with God. Transcendentalism and Romanticism appealed to Americans in a similar fashion, for both privileged feeling over reason, individual freedom of expression over the restraints of tradition and custom. It often involved a rapturous response to nature. It encouraged the rejection of harsh, rigid Calvinism, and promised a new blossoming of American culture.

أصبح مذهب الرومانسية مشهور في السياسة الامريكية والفلسفة والفن. وناشدت الحركة الرومانسية الروح الثورية الامريكية وكذلك هؤلاء الذين يتوقون الى التحرر من التقاليد الدينية الصارمة للاستيطان المبكر. وناشدت ايضا معارضين الكالفينية, التي تتضمن الاعتقاد بأن مصير كل فردا محتوم. رفض الرومانسيون العقلانية والفكر الديني. أدت الحركة الرومانسية الى نشوء فلسفة "نيو انجلاند" المتعالية, التي مثلت علاقة اقل تقييدا بين الرب والكون وقدمت فكرة ان علاقة الفرد مع الرب يجب ان تكون اكثر خصوصية. ولقد اعجب الامريكيين بالفلسفة المتعالية والرومانسية الامريكيين حيث انهما متشابهتين فيما يخص تفضيل الاحساس المتميز على العقل و حرية التعبير الفردية على قيود العادات والتقاليد. وغالبا ما تضمنت ردودا رائعة طبيعية. وشجعت على رفض الكالفينية الصعبة الصارمة, ووعدت بازدهار ثقافة امريكية جديدة.

## Transcendentalism

### الفلسفة المتعالية

- Proposes a belief in a higher reality than that found in sense experience or in a higher kind of knowledge than that achieved by human reason.
- Suggests that every individual is capable of discovering this higher truth on his or her own, through intuition.
- Transcendentalism was strongly influenced by Deism, which although rationalist, was opposed to Calvinist orthodoxy.
- Deists hold that a certain kind of religious knowledge is either inherent in each person or accessible through the exercise of reason.
- Transcendentalism also involved a rejection of strict Puritan religious attitudes
- Unlike the Puritans, the Transcendentalists saw humans and nature as possessing an innate goodness.
- تقترح الاعتقاد في الواقع الاعلي الموجود في تجربة الاحساس او الاعتقاد في نوع اعلي من المعرفة من الذي يحققه العقل البشري
- تقترح ان كل فرد قادر علي اكتشاف الحقيقة العليا بمفرده من خلال الحدس
- تأثرت الفلسفة المتعالية بشدة من قبل مذهب الربوبية على الرغم من كونه مذهب عقلاني, ولكنه كان يعارض العقيدة الكالفينية
- اعتقد الربوبيون ان نوع معين من المعرفة الدينية اما كامن في كل فرد او يمكن الوصول اليه من خلال التفكير المنطقي
- رفضت الفلسفة المتعالية ايضاً الاساليب الدينية البروتستانتية الصارمة
- على عكس البروتستانتين, رأى المتعالون ان البشر والطبيعة يملكون الخير الفطري



## The Influence of Romanticism

### تأثير الرومانسية

#### The celebration of:

- Individualism
- the beauty of nature
- the virtue of humankind
- Elevation of the human mind in a way that can reach the sublime—God

#### الاحتفال بـ:

- الفردية
- جمال الطبيعة
- فضل الجنس البشري
- ارتفاع العقل البشري بطريقة يمكن ان تصل الى العلي-الرب

#### Nature and the Over-soul:

- Transcendentalist writers expressed semi-religious feelings toward nature
- They saw a direct connection between the universe & the individual soul
- Divinity permeated all objects, animate or inanimate
- The purpose of human life was union with the “Over-soul” – a sort of convergence of the individual, God & Nature

#### الطبيعة والروح الالهية:

- عبر كتاب الفلسفة المتعالية عن مشاعر شبه دينية تجاه الطبيعة
- رأوا صلة مباشرة بين الكون والروح الفردية
- تخلل اللاهوت جميع الاشياء سواء متحركة او جماد
- كان الغرض من حياة الانسان هو الاتحاد مع "الروح الالهية" وهو نوع من التقارب بين الفرد, الرب والطبيعة

## Transcendentalist Beliefs

### معتقدات المتعاليين

- Intuition, not reason, is the highest human faculty
- A rejection of materialism
- Simplicity is the path to spiritual greatness
- Nature is a source of truth & inspiration
- Non-conformity, individuality & self-reliance

- الحدس هو اعلى قدرة بشرية وليس المنطق
- رفض المادية
- البساطة هي الطريق الى العظمة الروحية
- الطبيعة مصدر الحقائق والالهام
- عدم المطابقة, الفردية والاعتماد على الذات

## The Must-Knows of Transcendentalism

### ما يجب أن يعرف عن الفلسفة المتعالية

- 1- Essay: The Transcendentalists love writing essays; many of the most important Transcendentalist ideas are communicated in essay form.
- 2- Poetry: The Transcendentalists love writing poems about nature, about God, about their spiritual experiences.
- 3- Intuition: The Transcendentalists believe in the power of attaining knowledge/ cognition without evident rational thought.
- 4- Correspondence: The Transcendentalists believe that we are a reflection of the universe, and the universe is a reflection of us. In other words, everything corresponds to everything else.
- 5- Social Reform: Opposition to slavery and the inequality of women.
- 6- Individualism: The Transcendentalists believe in this moral /social outlook that emphasizes the value of the individual. Individualists promote the exercise of one's goals and desires and so value independence and self-reliance.

7- Nature: The Transcendentalists believe that we have to understand the phenomena of the physical world collectively, including plants, animals, the landscape, and other features and products of the earth, as opposed to humans or human creations.

8- The Dial (1840-1844): This journal was founded by the Transcendentalists because not so many publishers were prone to publish Transcendentalist writing,

9- The Transcendental Club: This informal club brought together many of the leading luminaries of Transcendentalism, including Ralph Waldo Emerson and Henry David Thoreau, among others. The Club organized get-togethers beginning in 1836.

- 1- المقال: يحب المتعالين كتابة المقالات. يتم نقل العديد من اهم افكار المتعالين في شكل مقال
- 2- الشعر: يحب المتعالين كتابة القصائد بشكل خاص عن الطبيعة وعن الرب وعن تجاربهم الروحية
- 3- الحدس: يؤمن المتعالين بقدرة اكتساب المعرفة - الادراك بدون تفكير عقلاي واضح
- 4- التوافق: يعتقد المتعالين باننا انعكاس للكون, وان الكون انعكاس لنا. بمعنى اخر, كل شيء يتوافق مع كل شيء اخر
- 5 - الاصلاح الاجتماعي: معارضة العبودية وعدم مساواة المرأة بالرجل
- 6- الفردية: يؤمن المتعالين بهذه النظرة الاخلاقية - الاجتماعية التي تؤكد على قيمة الفرد. يشجع الافراد على ممارسة اهداف المرء ورغباته ويقدرون الاستقلالية والاعتماد على النفس
- 7- الطبيعة: يعتقد المتعالين ان علينا ان نفهم ظواهر العالم المادي بشكل جماعي, بما في ذلك النباتات والحيوانات والمناظر الطبيعية وغيرها من السمات والمنتجات الاخرى للأرض, بدلا من البشر او الابتكرات البشرية
- 8- الطلب (1840-1844): تأسست هذه المجلة بواسطة المتعالين لأن الكثير من الناشرين كانوا لا يرغبون في نشر كتابات المتعالين
- 9- النادي المتعالي: جمع هذا النادي غير الرسمي العديد من الشخصيات البارزة في الفلسفة المتعالية, مثل رالف والدو امرسون وهنري ديفيد ثورو, من بين آخرين. نظم النادي لقاءات ابتداء من عام 1836

## Major Transcendentalist Works

### اعمال المتعالين الرئيسية

- Ralph Waldo Emerson's famous essay: "Self-Reliance" (1841)
- Henry David Thoreau's: Walden (1854) [book] / "Civil Disobedience" (1849) [essay]

- مقال رالف والدو امرسون الشهير "الاعتماد على النفس" (1841)
- كتاب هنري ديفيد ثورو "والدن" (1854) و مقال "العصيان المدني" (1849)

## More Transcendentalists

### المزيد من المتعالين

1- Edgar Allan Poe- "Narrative of Arthur Gordon Pym", "A Tell Tale Heart", "The Raven", inventor of the American short story, known for his Gothic writings, and viewed the countryside as a phantasm or an illusionary mental image.

2- Washington Irving-"Rip Van Winkle", "Sleepy Hollow", is the father of American Literature, saw the country as an escape from city life, and fought for copyright infringement laws for authors.

- 1- ادجار الان بو: مخترع القصة القصيرة الامريكية والمعروف بكتاباتة القوطية, عرض الريف على انه فانتازيا او صورة عقلية وهمية. من مؤلفاته: "حكاية ارثر جوردون بيم", "القلب الواشي", "الغراب"
- 2 - واشنطن ايرفينج: هو اب الأدب الامريكي, رأى البلد كمهرب من حياة المدينة وكافح من اجل قوانين انتهاك حقوق الملكية للمؤلفين. من مؤلفاته: "ريب فان وينكل", "سليبي هولو"

## Anti-Transcendentalists

المضادين المتعالين

Nathaniel Hawthorne and Herman Melville

ناتانيال هوثورن وهيرمان ميلفيل

- Both explore the darker side of nature and human nature
- Both consider life in its tragic dimension, a combination of good and evil

- كلاهما يستكشف الجانب المظلم من الطبيعة والطبيعة البشرية

- كلاهما يري الحياة في بعدها المأساوي, مزيج من الخير والشر

### Quotations from "Self-Reliance"

اقتباسات من "الاعتماد على الذات"

- "There is a time in every man's education when he arrives at the conviction that envy is ignorance; that imitation is suicide..."
- "Trust thyself..."
- "Whoso would be a man, must be a nonconformist."
- "Nothing is at last sacred but the integrity of your own mind."
- "No law can be sacred to me but that of my own nature. Good and bad are but names very readily transferable to that or this; the only right is what is after my constitution; the only wrong what is against it..."
- "هناك وقت في تعليم كل رجل عندما يصل الى الاقتناع بأن الحسد جهل وان التقليد انتحار"
- "ثق بنفسك"
- "من شأنه أن يكون رجلا, يجب أن يكون منعزل"
- "لا يوجد شيء مقدس في نهاية المطاف الا سلامة عقلك"
- "لا يمكن أن يكون أي قانون مقدسا بالنسبة لي الا طبيعتي الخاصة. الخير والشر ليسوا سوى أسماء قابلة للتحويل بسهولة الى هذا او ذاك, الحق الوحيد هو دستوري, الخطأ الوحيد هو الذي ضده"

## اسئلة على المحاضرة الثالثة

1. The Romantics rejected
  - a. Rationalism and religious intellect.
2. Transcendentalism was strongly influenced by
  - a. Deism
3. Unlike the Puritans, the Transcendentalists saw humans and nature as
  - a. Possessing an innate goodness.
4. The Dial (1840-1844): This journal was founded by
  - a. the Transcendentalists
5. He is considered the inventor of the American short story
  - a. Edgar Allan Poe
6. He is known for his Gothic writings, and viewed the countryside as a phantasm or an illusionary mental image
  - a. Edgar Allan Poe
7. He is considered the father of American Literature
  - a. Washington Irving
8. He saw the country as an escape from city life, and fought for copyright infringement laws for authors
  - a. Washington Irving
9. Sleepy Hollow is written by
  - a. Washington Irving
10. A Tell Tale Heart is written by
  - a. Edgar Allan Poe

## المحاضرة الرابعة

### Realism

### The Age of Realism (1865-1910)

عصر الواقعية ١٨٦٥-١٩١٠

Realism is a literary movement in the late 19th century America. Writers strove for detailed realistic and factual description; they tried to represent events and social conditions as they actually are, without idealization. This form of literature believes in fidelity to actuality in its representation.

الواقعية هي حركة أدبية في أمريكا في أواخر القرن التاسع عشر سعى فيها الكتاب لوصف مفصل واقعي وحقيقي و حاولوا تمثيل الأحداث والظروف الاجتماعية كما هم في الواقع دون المثالية. هذا النوع من الأدب يؤمن بالإخلاص للحقيقة في تمثيلها.

#### What did great writers say about realism?

- ❖ William Dean Howells: he must write what he observed and knew.
- ❖ Henry James: Life should be the main object of the novel.
- ❖ Mark Twain: writers should keep in their mind the soul, the life, and the speech of the people.

#### ماذا قال الكتاب العظماء عن الواقعية؟

- ❖ ويليام دين هاولز: يجب عليه أن يكتب ما شاهده وعرفه
- ❖ هنري جيمس: الحياة يجب أن تكون الهدف الرئيسي للرواية
- ❖ مارك توين: يجب على الكتاب أن يبقوا في ذهنهم الروح والحياة، وخطاب الناس

#### Context and background

#### السياق والخلفية

- The Civil War (1861-1865)

- Fast growing of the United States due to the time of steel and steam, electricity and oil.

The Age of Realism came into existence by the outbreak of the American Civil War and after Romanticism. It is as a reaction against the lie of romanticism and sentimentalism. Realism turned from an emphasis on the strange toward a faithful rendering of the ordinary, a slice of life as it is really lived. It expresses the concern for commonplace and the low, and it offers an objective rather than an idealistic view of human nature and human experience. Realist literature probes for the tension beneath the ordinary surface of life.

-الحرب الأهلية ١٨٦١-١٨٦٥  
-النمو السريع للولايات المتحدة بسبب عصر الصلب والبخار والكهرباء والنفط .

جاء عصر الواقعية من خلال اندلاع الحرب الأهلية الأمريكية وبعد الرومانتيكية . وهو يعتبر كرد فعل ضد كذبة الرومانسية والوجدانية . تحولت الواقعية من التركيز على الغريب نحو تصديق مخلص للإعتيادي فقد كانت شريحة من الحياة كما هي حقاً تعاش . كما تعبر ايضاً عن القلق من الشائع والمتدني ، وتقدم رؤية موضوعية -أكثر منها مثالية - للطبيعة البشرية والتجربة الإنسانية . الأدب الواقعي يستقصى التوتر تحت سطح الحياة العادية

### Verisimilitude and Objectivity المحاكاة و الموضوعية

William Dean Howells, Henry James, and Mark Twain were the best representative writers of realism. They lumped together as realists who had some features in common:

- A. 'Verisimilitude' (truthlikeness) detail derived from observation.
- B. An objective rather than an idealized view of nature and experience

كان وليام دين هاوولز ، وهنري جيمس ، ومارك توين أفضل كتاب ممثلين للواقعية . جمعوا معاً كواقعيين لديهم بعض السمات المشتركة :

- المحاكاة او (التشبه بالحقيقة) و التفاصيل المشتقة من الملاحظات
- رؤية موضوعية أكثر منها مثالية للطبيعة والخبرة.



## The Definition of Literary Realism تعريف الواقعية الأدبية

Broadly defined as "the faithful representation of reality" or "verisimilitude," realism is a literary technique practiced by many schools of writing.

إن الواقعية ، التي تُعرّف على نطاق واسع بأنها "التمثيل الصادق للواقع" أو "verisimilitude" ، المحاكاة هي تقنية أدبية تمارسها العديد من مدارس الكتابة.

Although strictly speaking, realism is a technique, it also denotes a particular kind of subject matter, especially the representation of middle-class life.

وعلى الرغم من أن الواقعية بالمعنى الدقيق للكلمة تعتبر تقنية لكنها تدل على نوع معين من الموضوعات خاصة تمثيل حياة الطبقة المتوسطة.

A reaction against romanticism, an interest in scientific method, the systematizing of the study of documentary history, and the influence of rational philosophy all affected the rise of realism.

إن ردة الفعل ضد الرومانسية ، والاهتمام بالطريقة العلمية ، وتنظيم دراسة التاريخ الوثائقي ، وتأثير الفلسفة العقلانية كلها أثرت على شهرة الواقعية .

According to William Harmon and Hugh Holman, "Where romanticists transcend the immediate to find the ideal, and naturalists plumb the actual or superficial to find the scientific laws that control its actions, realists center their attention to a remarkable degree on the immediate, the here and now, the specific action, and the verifiable consequence" (A Handbook to Literature, 428).

بحسب وليام هارمون وهيو هولمان ، "حينما يترفع الروائيون (الرومانسيون) عن الآني للعثور على المثالي وعندما يرسم علماء الطبيعة الواقعية أو السطحية لإيجاد القوانين العلمية التي تتحكم في تصرفاتها ، فالواقعيون يوجهون انتباههم إلى درجة ملحوظة على اللحظي، الحالي والموجود ، الفعل المحدد ، والعواقب الممكن اثباتها " (كتيب إلى الأدب ، 428).

## Main Characteristics

### الخصائص الرئيسية

1. Descriptions based on knowledge or experience (in contrast to imagination, which inspires Romanticism).
2. Round/ dynamic characters motivated by real-life urges like greed, lust, confusion more than honor, chivalry, service, etc.
3. Characters are more complex mixes of good and bad compared to popular or extreme romance narratives, where characters are more symbolic types, like gallant heroes, dastardly villains, innocent and helpless women, faithful servants.
4. The many conflicts and complications inherent in everyday reality.

1. الأوصاف المبنيّة على المعرفة أو الخبرة (على النقيض من الخيال الذي يلهم الرومانسية)
2. شخصيات تامة / ديناميكية تحركها دوافع الحياة الحقيقية مثل الجشع ، والشهوة ، والارتباك أكثر من الشرف ، والفروسية ، والخدمة ، وما إلى ذلك.
3. الشخصيات هي مزيج أكثر تعقيداً من الصالح والسيئ مقارنة بالروايات الرومانسية الشائعة أو المتطرفة ، حيث تكون الشخصيات أكثر رمزية ، مثل الأبطال الباسطين ، والأشرار الغادرة ، والنساء الأبرياء والعاجزات ، والخدامات المخلصات.
4. العديد من الصراعات والمضاعفات المتأصلة في الواقع اليومي.

5. Greater attention to **detail** (verisimilitude) may create a more detailed setting with potential distractions from simple narrative.
6. **Speech** in realism is more **vernacular and idiomatic**, like common people of particular classes or regions talk. Romantic rhetoric often strains to be more elevated or universal and tends to extremes of intimacy or excess.
7. Presence of humor. In contrast, Romanticism generally takes itself seriously.
8. **Humans** are in control of their own **destiny** and are superior to their circumstances.

5. احتوى على مزيد من الاهتمام بالتفاصيل الذي يخلق اطارا أكثر تفصيلاً مع احتمال وجود بعض الانحرافات عن السرد البسيط .

6. الحوار في الواقعية هو أكثر شعبية وعمومية ، كما يتحدث الناس العاديين من فئات أو مناطق معينة. فالخطاب الرومانسي غالباً ما كان يكتب بأسلوب أكثر تعالياً أو شمولية ويميل الى الحميمية أو المبالغة بشكل كبير.
7. وجود الفكاهة. في المقابل ، الرومانسيّة تأخذ نفسها على محمل الجدّ.
8. إن البشر يتحكمون في مصيرهم ويتفوقون على ظروفهم.

### Father of Realism:

#### William Dean Howells (1837-1920)

مؤسس الواقعية: ويليام دين هاولز (١٨٣٧-١٩٢٠)

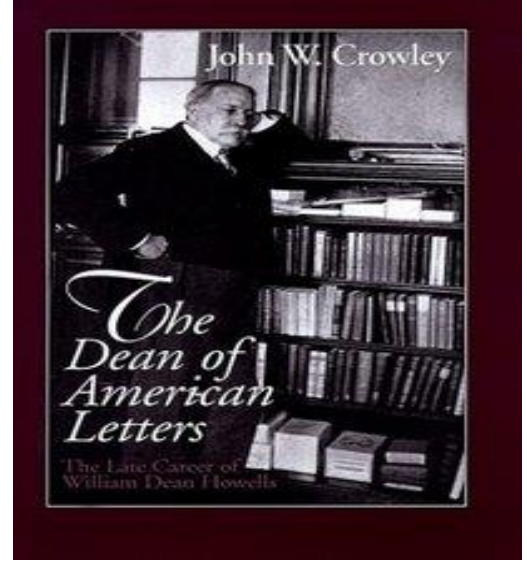
- ❖ Dean of American literary Realism/ "the father of American Realism."
- ❖ Novelist, dramatist, poet, critic, journalist, editor (of Atlantic Monthly)
- ❖ He broke new grounds which led to the achievements of Mark Twain and Henry James.
- ❖ In Howells' view, writing should be "simple, natural, and honest" and should not delve into "romantic exaggeration."
- ❖ His famous definition of the function of a writer indicates his limitations as a Realist writer
- ❖ "Our novelists, therefore, concern themselves with the more smiling aspects of life...and seek the universal in the individual rather than the social interests."

- ❖ عميد الأدب الأمريكي الواقعي " / مؤسس الواقعية الأمريكية. "
- ❖ روائي ، كاتب ، شاعر ، ناقد ، صحفي و محرر (الأطلسي الشهري)
- ❖ قام ببناء أسس جديدة أدت إلى إنجازات مارك توين وهنري جيمس .
- ❖ في وجهة نظر هاولز ، يجب أن تكون الكتابة " بسيطة وطبيعية ونزيهة " ، ويجب ألا تتعمق في "المبالغة الرومانسية . "
- ❖ تعريفه الشهير لوظيفة الكاتب يشير إلى حدوده ككاتب واقعي:
- ❖ إن الروائيون التابعين لنا ، يهتمون بنواحي الحياة الأكثر تفاعلاً ...و يسعون إلى الشمولية في الفرد بدلاً من المصالح الاجتماعية."

## William Howells' *The Rise of Silas Lapham* (1885)

ويليام هاولز "صعود سيلاس لابام ١٨٨٥"

- ❖ *The Rise of Silas Lapham* is a [novel](#) written by [William Dean Howells](#) in 1885 about the [materialistic](#) rise of Silas Lapham from [rags to riches](#), and his ensuing [moral](#) susceptibility. Silas earns a fortune in the paint business, but he lacks social standards, which he tries to attain through his daughter's marriage to the [aristocratic](#) Corey family. Silas's morality does not fail him. He loses his money but makes the right moral decision when his partner proposes the unethical selling of the mills to English settlers.



- ❖ *The Rise of Silas Lapham* هي رواية كتبها ويليام دين هاولز في عام 1885 عن الصعود المادي لسيلاس لابام من الحضيض إلى الثروات ، وما ترتب على ذلك من تأثر أخلاقي. ويكتسب سيلاس ثروة من خلال أعماله في الدهان و لكنه كان يفتقر إلى المعايير الاجتماعية والتي يحاول تحقيقها من خلال زواج ابنته من عائلة كوري الأرستقراطية. أخلاق سيلاس لا تخذله. يفقد ماله لكنه يتخذ القرار الأخلاقي الصحيح عندما يقترح شريكه البيع غير الأخلاقي للمصانع للمستوطنين الإنجليز.

### Some Works on Realism

#### بعض أعمال الواقعية

#### 1- Mark Twain's:

- *The Adventures of Huckleberry Finn*
- *The Adventures of Tom Sawyer*
- *The Jumping Frog of Calaveras County* (Short Story)

#### 2- Henry James's:

- *The Portrait of A Lady*
- *The Turn of the Screw*

#### 3- Edith Wharton's

- *The Age of Innocence*

1. مارك توين:

- a. مغامرات هاكلبري فين
- b. مغامرات توم ساوير
- c. الضفدع القافز من ولاية كالفرز ( قصة قصيرة

2. هنري جيمس:

- a. صورة سيدة
- b. دور من المسمار

3. دايت وارتون

- a. عصر البراءة

## اسئلة على المحاضرة الرابعة

1. Realism is a literary movement in the
  - a. late 19th century America
2. William Dean Howells said that
  - a. He must write what he observed and knew.
3. The Age of Realism came into existence by the
  - a. outbreak of the American Civil War and after Romanticism
4. It is as a reaction against the lie of romanticism and sentimentalism.
  - a. Realism
5. William Dean Howells, Henry James, and Mark Twain were the best representative writers of
  - a. Realism
6. The faithful representation of reality" or "verisimilitude
  - a. Realism
7. He is considered the father and dean of realism
  - a. William Dean Howells (1837-1920)
8. *The Rise of Silas Lapham (1885) was written by*
  - a. William Dean Howells
9. Silas earns a fortune in
  - a. the paint business
10. *The Adventures of Huckleberry Finn is written by*
  - a. Mark Twain

## المحاضرة الخامسة

### Naturalism

#### الطبيعية او الطبعانية

- It is more pessimistic than Realism, primarily.
- The Naturalist writers believed that larger forces were at work:

#### Nature, Fate, and Heredity.

- Their writing was inspired by hardships, whether it was war, the frontier, or urbanization.

#### الطبيعة و القدر و الوراثة

- اكثر تشاؤما من الواقعية, في الاساس
- يعتقد كتاب مذهب الطبعانية أن القوى الاكبر في ايد الطبيعة, والقدر, والوراثة
- استلهمت كتاباتهم من المصاعب, سواء كانت الحرب, الحدود, او التحضر

### Naturalism

- Literary movement that was an extension of Realism. It depicts real people in real situations like realism, but believed that forces larger than the individual –nature, fate, heredity–shaped individual destiny.
- حركة أدبية كانت امتدادا للواقعية. تصور الناس الحقيقيين في مواقف حقيقية مثل الواقعية, لكن المذهب اعتقد أن هناك قوى اكبر من الفرد تشكل مصيره مثل الطبيعة, والقدر, والوراثة
- Although naturalism is often associated with realism, which also seeks to accurately represent human existence, the two movements are differentiated by the fact that naturalism is connected to the doctrine of biological, economic, and social determinism.
- على الرغم من أن مذهب الطبعانية يرتبط في الغالب بالواقعية والتي تسعى ايضا الى تمثيل الوجود البشري بدقة, الا أن الحركتين تختلفان في واقع الامر بأن الطبعانية ترتبط بعقيدة الحتمية البيولوجية والاقتصادية والاجتماعية

- The term naturalism was initially coined by Emile Zola, the renowned French author who is also credited as a key figure in the development of French literary naturalism.
- اخترع مصطلح "الطبعانية" في البداية بواسطة اميل زولا, الكاتب الفرنسي الشهير الذي اعتبر من الشخصيات الرئيسية في تطور الطبعانية الفرنسية الأدبية
- American writers were particularly influenced by the British and French models and began to adapt the form to reflect American social, economic, and cultural conditions.
- تأثر الكتاب الامريكيون بشكل خاص بالنماذج البريطانية والفرنسية وبدأوا في تعديل النموذج ليعكس الظروف الاجتماعية والاقتصادية والثقافية الامريكية.
- Viewed as a combination of realism and romanticism, critics contend that the American form is heavily influenced by the concept of determinism—the theory that heredity and environment influence and determine human behavior.
- ينظر اليها على انها مزيج من الواقعية والرومانسية وزعموا النقاد أن النموذج الامريكي تأثر بشكل كبير من مفهوم الحتمية التي نظريتها تستند الي تأثير الوراثة والبيئة علي السلوك البشري وتحديده.

### Naturalism – Characteristics

#### خصائص مذهب الطبعانية

#### Characters:

- usually ill-educated or lower-classes
- live governed by the forces of heredity, instinct, passion, or the environment
- the criminal, the fallen, the down-and-out

#### Themes:

- Survival (man against nature, man against himself)
- Determinism (nature as an indifferent force on the lives of human beings)
- Violence



### الشخصيات:

- غالبا ما تكون غير متعلمة او من الطبقات الدنيا
- تحكمها قوى الوراثة او الغريزة او الشغف او البيئة
- المجرم, الساقطة, المعدم

### الموضوعات:

- البقاء علي قيد الحياة (الانسان ضد قوي الطبيعة, الانسان ضد نفسه)
- الحتمية (الطبيعة كقوة غير مبالية بحياة البشر)
- العنف

### Themes in More Detail:

#### الموضوعات بشكل مفصل

1. Charles Walcutt, an American critic, identifies survival, determinism, violence, and taboo as key themes.

1- يحدد الناقد الامريكي تشارلز والكوت الموضوعات الأساسية لمذهب الطبعانية وهي: البقاء على قيد الحياة, الحتمية, العنف, والمحظورات

2. The "brute within" each individual, composed of strong and often warring emotions: passions, such as lust, greed, or the desire for dominance or pleasure; and the fight for survival in an amoral, indifferent universe. The conflict in naturalistic novels is often "man against nature" or "man against himself" as characters struggle to retain a "veneer of civilization" despite external pressures that threaten to release the 'brute within'.

2- تتألف الوحشية الباطنة داخل كل فرد من مشاعر قوية ومتحاربة مثل الشهوة, والجشع, او الرغبة في السيطرة او المتعة, والكفاح من اجل البقاء علي قيد الحياة في كون غير اخلاقي وغير مبالي. غالبا ما يكون الصراع في روايات مذهب الطبعانية كالاتي "الانسان ضد قوي الطبيعة" او "الانسان ضد نفسه" بينما تكافح الشخصيات من اجل الاحتفاظ "بالمظهر الخادع للحضارات" على الرغم من الضغوط الخارجية التي تهدد باطلاق "الوحشية الباطنة"

3. The forces of heredity and environment as they affect--and afflict--individual lives.

3- قوى الوراثة والبيئة من حيث تأثيرها على حياة الفردية

4. Nature as indifferent force acting on the lives of human beings. The romantic vision of Wordsworth--that "nature never did betray the heart that loved her"--

here becomes Stephen Crane's view in "The Open Boat": 'she was indifferent, flatly indifferent.'

4- الطبيعة قوة غير مبالية تؤثر علي حياة البشر. رؤية وردزورث الرومانسية أن "الطبيعة لم تكن ابدا قلبا احبها" ووجهة نظر ستيفن كرين في "القارب المفتوح": "كانت غير مبالية, غير مبالية تماما"

5. An indifferent, deterministic universe. Naturalistic texts often describe the futile attempts of human beings to exercise free will, often ironically presented, in this universe that reveals free will as an illusion.

5- كون حتمي وغير مبال. غالبا ما تصف نصوص مذهب الطبعانية بشكل ساخر محاولات البشر العقيمة لممارسة الارادة الحرة, في كون يكشف ان الارادة الحرة ليست الا مجرد وهم.

### Characteristics

#### الخصائص

- 1- Dismissing the validity of comforting moral truths.
- 2- Attempting to achieve extreme objectivity and frankness.
- 3- Presenting characters of low social and economic classes who were determined by their environment and heredity.
- 4- Describing the miserable lives of the downtrodden and the abnormal.
- 5- Treating frankly with the topics of human passion and sexuality: men and women are over-whelmed by blind forces of nature.
- 6- Naturalistic novels use urban setting and offer panoramic drama that is often a chronicle of despair/ degeneration

1- نفي صحة الحقائق الأخلاقية المريحة

2- محاولة تحقيق الموضوعية القصوى والصرحة

3- تقديم الشخصيات الذين تم تحديدهم من خلال بيئتهم ووراثتهم ذو الطبقات الاجتماعية والاقتصادية المنخفضة

4- وصف حياة المضطهدين والشاذين البائسة

5- التعامل بصرحة مع موضوعات الشغف البشري والجنس: الرجال والنساء مغمورين بقوى الطبيعة العمياء

6- روايات مذهب الطبعانية تستخدم الاعداد المتحضر وتقدم دراما بانورامية والتي غالبا ما تكون وقائع اليأس / الانحطاط

## The Emergence of Naturalism

### نشأة مذهب الطبعانية

- In the late nineteenth century, industrialization, urbanization, mechanization, and an influx of immigrants from all over the world resulted in extreme changes on the American landscape.
- The short fiction of American literary naturalism depicts the experiences of impoverished and uneducated people living in squalor and struggling to survive in a harsh, indifferent world.
- Major thematic concerns of the form include the fight for survival—man against nature and man against society; violence; the waste of individual potential because of the conditioning forces of life; and man's struggle with his animalistic, base instincts.
- As a result, the short stories of this literary movement are often regarded as depressing, slice-of-life documentations of sad, unfulfilled lives.
- A handful of significant American authors, such as Stephen Crane, Theodore Dreiser, and Frank Norris, utilized the form, which noticeably declined in popularity by the early twentieth century.
- Critics note, however, the literary movement's continuing influence on contemporary American authors.
- في اواخر القرن التاسع عشر, أدى التصنيع والتحضّر والميكنة وتدفق المهاجرين من جميع انحاء العالم الى تغييرات بالغة في المشهد الامريكي
- يوصف القصص القصير في المذهب الطبعاني من الأدب الامريكي تجارب الناس الفقراء وغير المتعلمين الذين يعيشون في بؤس ويكافحون من اجل البقاء في عالم قاس وغير مبالي
- تشمل الاهتمامات الموضوعية الرئيسية للتركيب: الكفاح من اجل البقاء - الانسان ضد قوى الطبيعة والانسان ضد المجتمع, العنف, اهدار امكانيات الفرد بسبب قوى ظروف الحياة, وصراع الانسان مع غرائزه الحيوانية الفطرية
- ونتيجة لذلك, غالبا ما تعتبر القصص القصيرة لهذه الحركة الادبية بمثابة وثائق كئيبة لشريحة معينة من حيوات حزينة وغير ناجحة
- استخدم بعض المؤلفين الامريكيين البارزين مثل ستيفن كرين, ثيودور درايزر, وفرانك نوريس, هذا النموذج الذي انخفضت شعبيته بشكل ملحوظ في اوائل القرن العشرين
- الا أن, لاحظ النقاد ان هذه الحركة الأدبية مستمرة في التأثير على المؤلفين الامريكيين المعاصرين

## The Naturalistic Novel

### رواية الطبعانية

The naturalistic novel usually contains two tensions or contradictions, and . . . the two in conjunction comprise both an interpretation of experience and a particular aesthetic recreation of experience. In other words, the two constitute the theme and form of the naturalistic novel.

عادة ما تحتوي رواية الطبعانية على صراعين او تناقضين, ويشمل الاثنان بالتزامن كلا من: تفسير التجربة والاستجمام الجمالي الخاص للتجربة. بمعنى اخر, يشكل الاثنان موضوع وشكل رواية الطبعانيون.

### The First Tension

#### الصراع الأول

- The first tension is that between the subject matter of the naturalistic novel and the concept of man which emerges from this subject matter.
- The naturalist populates his novel primarily from the lower middle class or the lower class. . . . His fictional world is that of the commonplace and unheroic in which life would seem to be chiefly the dull round of daily existence, as we ourselves usually conceive of our lives.
- But the naturalist discovers in this world those qualities of man usually associated with the heroic or adventurous, such as acts of violence and passion which involve bodily strength and which culminate in desperate moments and violent death.

- الصراع الأول يكون بين موضوع الرواية ومفهوم الانسان الذي يخرج من هذا الموضوع
- يملأ الكاتب روايته بشكل اساسي بالطبقة المتوسطة الدنيا او الطبقة الدنيا. عالمه الخيالي هو عالم مألوف واعتيادي تبدو فيه الحياة عبارة عن جولة مملة للوجود اليومي وذلك لأننا عادة نتصور حياتنا في خيالنا
- لكن اكتشف الطبعانيون تلك المؤهلات التي تلزم قوة جسدية في الانسان مثل أعمال العنف والشغف و التي عادة ما ترتبط بالشخصيات البطولية او المغامرة في هذا العالم, والتي تبلغ ذروتها في لحظات الياس والموت العنيف.

## The Second Tension

### الصراع الثاني

- The second tension involves the theme of the naturalistic novel. The naturalist often describes his characters as though they are conditioned and controlled by environment, heredity, instinct, or chance. But he also suggests a compensating humanistic value in his characters or their fates which affirms the significance of the individual and of his life. The tension here is that between the naturalist's desire to represent in fiction the new, discomfiting truths which he has found in the ideas and life of his late nineteenth-century world, and also his desire to find some meaning in experience which reasserts the validity of the human enterprise.
- In George Becker's famous and much-annotated and contested phrase, naturalism's philosophical framework can be simply described as "pessimistic materialistic determinism."

▪ الصراع الثاني يتضمن موضوع الرواية الطبعانية. غالبا ما يصف كاتب الطبعانية شخصياته كما لو كانت مشروطة ومحكمة من البيئة او الوراثة او الغريزة او الفرصة. لكنه يقدم ايضا قيمة انسانية تعويضية في شخصياته او مصائرهم التي تؤكد اهمية الفرد وحياته. الصراع يكون بين رغبة كاتب الطبعانية في تمثيل الحقائق الجديدة في الرواية, التي وجدها او اخر القرن التاسع عشر في افكار وحيياة عالمه, وبين رغبته في العثور على مغزي من هذه التجربة وهذا يؤكد صحة المؤسسة البشرية.

▪ يمكن وصف الاطار الفلسفي للمذهب ببساطة في عبارة جورج بيكر الشهيرة والمشروحة والمتنازع عليها, بأنه "حتمية مادية تشاؤمية"

**Practitioners and Examples:**  
ممارسين المذهب وأمثلة علي مؤلفاتهم:

- Ellen Glasgow's Barren Ground
- James T. Farrell's Studs Lonigan
- John Steinbeck's The Grapes of Wrath
- Richard Wright's Native Son
- Norman Mailer's The Naked and the Dead

- رواية "بارين جراوند" بقلم الين جلاسجو
- رواية "ستادز لونجان" بقلم جيمس توماس فاريل
- رواية "عناقيد الغضب" بقلم جون ستاينبيك
- رواية "الابن الاصلي" بقلم ريتشارد رايت
- رواية "العراة والموتي" بقلم نورمان مايلر

## اسئلة على المحاضرة الخامسة

1. It is more pessimistic than Realism
  - a. **Naturalism**
2. Naturalism believed that forces larger than the individual .....shaped individual destiny.
  - a. **Nature, Fate, Heredity**
3. Naturalism is connected to the doctrine of
  - a. **Biological, economic, and social determinism.**
4. The term naturalism was initially coined by
  - a. **Emile Zola**
5. The short fiction of American literary naturalism depicts the experiences of
  - a. **impoverished and uneducated people**
6. Major thematic concerns of the form include
  - a. the fight for survival ,man against nature and man against society
  - b. violence
  - c. The waste of individual potential and Man's struggle with his animalistic, base instincts.
  - d. **All the above**
7. The naturalistic novel usually contains **two**
  - a. Tensions or contradictions

# المحاضرة السادسة

## American Modernism & Postmodernism

### الحداثة الامريكية وما بعد الحداثة

#### What is Modernism?

ما هي الحداثة؟

Modernism is a cultural wave that originated in Europe and swept the United States during the early 20th century. Modernism impacted music, art and literature by radically undoing traditional forms, expressing a sense of modern life as a sharp break from the past and its rigid conventions. In literature, the elements of modernism are thematic, formal and stylistic.

الحداثة هي موجة ثقافية نشأت في أوروبا واجتاحت الولايات المتحدة في اوائل القرن العشرين. أثرت الحداثة على الموسيقى والفن والأدب من خلال التراجع بشكل جزري عن النماذج التقليدية, كإفصال حاد عن الماضي واتفاقيات الصارمة معبرة عن شعور الحياة الحديثة. عناصر الحداثة في الأدب هي الموضوعية والرسمية والأسلوبية.

#### Characteristics of Modernist Fiction

##### خصائص رواية الحداثة

- 1- A rejection of the 19th century literary tradition (including Realism, Naturalism) with a wide range of experimental and avant-garde trends (all the –isms: Dadaism, surrealism, expressionism, futurism, etc.)
- 2- Sense of disillusionment and loss of faith in religion, ethics, and the American Dream (success in life as a result of hard work)
- 3- Emphasis on bold experimentation in style and form, reflecting the fragmentation of society
- 4- A rejection of bourgeois values
- 5- Discontinuity and fragmentation
- 6- Lack of causality



- 7- Juxtaposition and multiple points of view
- 8- "Self" is seen as artificial, a social fiction of undetermined status
- 9- Individual is stripped of the traditional defining categories of personhood.
- 10- Crisis/ suffering of the psyche with a sense of urban dislocation/ alienation
- 11- Insufficiency of language
- 12- Oppositional relations between the individual and the social alienation
- 13- First person narrator, often unreliable
- 14- Some works by male writers tend to be misogynistic

- 1- رفض التقاليد الأدبية في القرن التاسع عشر (بما في ذلك الواقعية والطبعانية) مع مجموعة كبيرة من الاتجاهات التجريبية والظليعية (الدادائية, والسريالية, والتعبيرية, والمستقبلية, الخ ...)
- 2- الشعور بخيبة الأمل وفقدان الإيمان بالدين والأخلاق والحلم الأمريكي (النجاح في الحياة نتيجة العمل الجاد)
- 3- التركيز على التجريب الجريء في الأسلوب والشكل, مما يعكس تجزئة المجتمع
- 4- رفض القيم البرجوازية
- 5- الانقطاع والتجزئة
- 6- افتقار السببية
- 7- تجاوز وتعدد وجهات النظر
- 8- ينظر الى "النفس" على انها مصطنعة, كخيال اجتماعي لوضع غير محدد
- 9- تجريد الفرد من فئات تعريف الشخصية التقليدية
- 10- معاناة النفس بسبب الشعور بالتفكك او الاغتراب الحضاري
- 11- قصور اللغة
- 12- العلاقات المعارضة بين الفرد والاغتراب الاجتماعي
- 13- غالبا لا يمكن الاعتماد علي راوي ضمير المتكلم
- 14- تميل بعض اعمال الكتاب الذكور الى أن تكون معادية للنساء

### Literary Styles of Modernism:

الأساليب الأدبية للحدثة:

#### 1- Stream of consciousness narration:

A narrative mode which seeks to portray an individual's point of view by giving the written equivalent of the character's thought processes, either through loose interior monologue or in connection to action.

### 1 - تيار من السرد الواعي:

أسلوب سردي يسعى الى تصوير وجهة نظر الفرد عن طريق اعطاء معادلة مكتوبة لعمليات تفكير الشخصية, إما من خلال مونولوج داخلي واسع او باتصال الحدث.

### 2- Juxtaposition:

Two images that are otherwise not commonly brought together appear side by side or structurally close together, thereby; forcing the reader to stop and reconsider the meaning of the text through the contrasting images, ideas, motifs, etc. For example, "He was slouched alertly" is juxtaposition.

### 2- التجاور:

تظهر صورتان لا يتم جمعهما عادة جنباً الى جنب او بالقرب من بعضهما, وبالتالي, اجبار القارئ على التوقف واعادة النظر في مغزي النص من خلال الصور المتناقضة والافكار والدوافع, الخ على سبيل المثال, "لقد تم ترحيبه في حالة تأهب"

### Value Differences in the Modern World

Pre-Modern World:	Modern World (Early 20th Century):
Ordered	Chaotic
Meaningful	Futile
Optimistic	Pessimistic
Stable	Fluctuating
Faith	Loss of faith
Morality/Values	Collapse of Morality/Values
Clear Sense of Identity	Confused Sense of Identity and Place in the World

### اختلافات القيم في العالم الحديث

العالم الحديث (اوائل القرن العشرين)	عالم ما قبل العصر الحديث
فوضوي	منظم
عقيم	ذو معنى

متشائم	متفائل
متذبذب	مستقر
فاقد للايمان	مؤمن
متدهور الاخلاق / القيم	ذو اخلاق / قيم
الاحساس المشتت بالهوية والمكان	احساس واضح للهوية

### Significant American Modernist Writers

#### الكتاب الامريكين البارزين في الحداثة

1- Ernest Miller Hemingway (1899 –1961) was an American novelist, short-story writer, and journalist. Hemingway suffered from increasing physical and mental problems. In 1961, following an ill-advised and premature release from a mental hospital where he had been treated for severe depression, he committed suicide at his home in Ketchum, Idaho with a shotgun.

Works:

- 'A Farewell to Arms'
- 'The Old Man and the Sea'

1- ارنست ميلر هيمنجواي (1899-1961) روائيا امريكيا وكاتبا قصصا قصيرة وصحفيا. عانى هيمنجواي من مشاكل جسدية وعقلية متزايدة. كان يعالج من الاكتئاب الحاد في مستشفى الامراض العقلية وبعد قرار اطلاق سراحه الغير حكيم والمبكر قام هيمنجواي بالانتحار ببندقية في منزله في كيتشوم, ايداهو.  
اعماله:

- وداعا للسلاح
- العجوز والبحر

2- Robert Frost (1874 –1963) was an American poet. His work frequently used themes from rural life in New England, using the setting to examine complex social and philosophical themes.

Works:

- 'Nothing Gold Can Stay'
- 'The Road Not Taken'

2- روبرت فروست (1874 - 1963) شاعرا امريكيًا استخدم في مؤلفاته كثيرا من موضوعات الحياة الريفية في نيو انجلاند, وذلك باستخدام الاعداد لفحص الموضوعات الاجتماعية والفلسفية المعقدة اعماله:

- لا شئ ذهبي يمكنه البقاء
- الطريق الغير مأخوذ

3- William Faulkner (1897 –1962) was an American novelist and poet whose works feature his native state of Mississippi. Faulkner was known for an experimental style with meticulous attention to diction and cadence, in contrast to the minimalist understatement of his peer Ernest Hemingway.

Novels:

- As I Lay Dying
- The Sound and the Fury

3- ويليام فولكنر (1897 - 1962) روائي وشاعرا امريكيًا تتميز اعماله بولايته الأم ميسيسيبي. كان فولكنر معروفا بأسلوبه التجريبي مع الاهتمام الدقيق باللقاء والايقاع, على نقيض الاقل بساطة منه نظيره ارنست هيمنجواي رواياته:

- بينما أحتضر
- الصوت والغضب

4- Francis Scott Key Fitzgerald (1896 –1940) was an American Jazz Age author of novels and short stories. He is regarded as one of the greatest twentieth century writers. Fitzgerald was of the self-styled "Lost Generation," Americans born in the 1890s who came of age during World War I.

Works:

The Beautiful and Damned

The Great Gatsby

4- فرانسيس سكوت كي فيتزجيرالد (1896 - 1940) مؤلفا اميركيًا للروايات والقصص القصيرة, ويعتبر واحدا من اعظم كتاب القرن العشرين. كان فيتزجيرالد من الذين يصفوا انفسهم "بالجيل الضائع" وهم الامريكان الذين ولدوا في 1890 وبلغوا سن الرشد خلال الحرب العالمية الاولى اعماله:

- الجميلة والملعون
- غاتسبي العظيم

## Shift to Postmodernism

### التحول إلى ما بعد الحداثة

As with all stylistic eras, no definite dates exist for the rise and fall of postmodernism's popularity. 1941, the year in which Irish novelist James Joyce and British novelist Virginia Woolf both died, is sometimes used as a rough boundary for postmodernism's start. Another common divide is the end of the Second World War, which saw a critical assessment of human rights in the wake of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki, the Holocaust, , the fire-bombing of Tokyo, and Japanese American internment. It also coincides with the beginning of the Cold War and the American Civil Rights Movement (1955-1968).

لا توجد تواريخ محددة لارتفاع وسقوط شعبية ما بعد الحداثة, كما هو الحال مع جميع العصور الأسلوبية. ولكن يستخدم احيانا عام 1941 كحدود تقريبية لبداية ما بعد الحداثة, وهو العام الذي توفي فيه الروائي الايرلندي جيمس جويس والروائية البريطانية فيرجينيا وولف. هناك فجوة مشتركة اخرى وهي نهاية الحرب العالمية الثانية, التي شهدت تقييما نقديا لحقوق الانسان في اعقاب القصف الذري على هيروشيما وناغازاكي, ومحرقه يهود اوروبا, وتفجير طوكيو, والاعتقال الامريكي الياباني. كما يتزامن مع بداية الحرب الباردة وحركة الحقوق المدنية الامريكية (1968-1955)

## Some Characteristics of Postmodernism

### بعض خصائص ما بعد الحداثة

1- There is no absolute truth - Postmodernists believe that the notion of truth is a contrived illusion, misused by people and special interest groups to gain power over others.

1- لا توجد حقيقة مطلقة - ما بعد الحداثيين يعتقدون أن مفهوم الحقيقة وهم مزيف, يساء استخدامه للحصول على السلطة على الآخرين من قبل الناس ومجموعات المصالح الخاصة.

2- Truth and error are synonymous - Facts, postmodernists claim, are too limiting to determine anything. Changing erratically, what is fact today can be false tomorrow.

2- الحقيقة والخطأ مرادفان /حقائق, ادعاءات ما بعد الحداثيين محدودة للغاية لتحديد اي شيء. واذا تغيرت الامور بطريقة متقطعة فان حقيقة اليوم يمكن أن تكون غدا زائفة.

3- Self-conceptualization and rationalization - Traditional logic and objectivity are spurned by postmodernists. Preferring to rely on opinions rather than embrace facts, postmodernist spurn the scientific method.

3 - مفهوم تصورالذات والترشيد - يتم رفض المنطق والموضوعية التقليديين من قبل ما بعد الحداثيين. يفضل الاعتماد على الاراء بدلا من احتضان الحقائق, ترفض ما بعد الحداثة المنهج العلمي.

4- All religions are valid - Valuing inclusive faiths, postmodernists fall towards New Age religion. They denounce the exclusive claims of Jesus Christ as being the only way to God

4- جميع الاديان صالحة - تقدير الاديان الشاملة, اتجه ما بعد الحداثيين نحو دين العصر الجديد. وكانوا يشجبون الادعاءات الحصرية ليسوع المسيح باعتبارها الطريقة الوحيدة لله

5- Ownership - They claim that collective ownership would most fairly administrate goods and services.

5 - الملكية - يزعمون أن الملكية الجماعية هي الاكثر ادارة للسلع والخدمات.

6- Disillusionment with modernism - Postmodernists regret the unfulfilled promises of science, technology, government, and religion.

6- خيبة الامل في الحداثة - ندم ما بعد الحداثيين على الوعود التي لم يتم الوفاء بها من قبل العلم والتكنولوجيا والحكومة والدين.

7- Morality is personal - Believing ethics to be relative, postmodernist's subject morality to personal opinion. They define morality as each person's private code of ethics without the need to follow traditional values and rules.

7 - الاخلاق شئ شخصي - تؤمن أن الاخلاق نسبية , وأن مابعد الحدائين يخضعون الاخلاق للرأي الشخصي. فهم يعرفون الاخلاق على أنها رمز اخلاقي خاص بكل شخص دون الحاجة الى اتباع القيم والقواعد التقليدية.

8- Globalization – Many postmodernists claim that national boundaries are a hindrance to human communication. Nationalism, they believe, causes wars. Therefore, postmodernists often propose internationalism and uniting separate countries.

8- العولمة - يزعم الكثير من مابعد الحدائين أن الحدود الوطنية عائق امام التواصل البشري. القومية- يعتقدون ان القومية تسبب الحروب لذلك غالباً ما يقترح مابعد الحدائين النزعة الدولية وتوحيد البلدان المنفصلة.

## Subgenres of Postmodernism – The Beat Generation

### الانواع الفرعية لما بعد الحداثة - جيل الإيقاع

The Beat Generation, American social and literary movement originating in the 1950s and centered in the bohemian artist communities of San Francisco's North Beach, Los Angeles' Venice West, and New York City's Greenwich Village. Its adherents, self-styled as "beat" (originally meaning "weary," but later also connoting a musical sense, a "beatific" spirituality, and other meanings) and derisively called "beatniks," expressed their alienation from conventional, or "square," society by adopting an almost uniform style of seedy dress, manners, and "hip" vocabulary borrowed from jazz musicians. Generally apolitical and indifferent to social problems, they advocated personal release, purification, and illumination through the heightened sensory awareness that might be induced by drugs, jazz, sex, or the disciplines of Zen Buddhism. Apologists for the Beats, among them Paul Goodman, found the joylessness and purposelessness of modern society sufficient justification for both withdrawal and protest.

"جيل الإيقاع" حركة اجتماعية وأدبية أمريكية نشأت في 1950 وتركزت في مجتمعات الفنانين البوهيميين في نورث بيتش - سان فرانسيسكو، و فينس ويست- لوس انجلوس، وقرية غرينتش في مدينة نيويورك. معتنقيها اطلقوا علي انفسهم كلمة "بيت" (تعني في الاصل "الضجر"، ولكن دلت لاحقا عن معني موسيقي، والروحانية "مبهجة"، ومعاني أخرى) واطلق عليهم "beatniks" كمسمي سخري، عبروا عن اغترابهم عن المجتمع التقليدي، او الساحة، عن طريق اعتماد اسلوب موحد تقريبا للزي الغير طبيعي، والاخلاق، ومفردات "الهييب" المستعارة من عازفي موسيقى الجاز. وبصفة عامة لا يتعاملون مع المشاكل الاجتماعية، فهم ينادون بالافراج عن الذات، والتنقية، والتنوير من خلال الوعي الحسي المتصاعد الذي قد يسببه المخدرات او الجاز او الجنس او تخصصات البوذية لزن. من بين المدافعين عن "البيت" بول جودمان، الذي وجد ان غموض المجتمع الحديث وعدم اهميته هما مبرر كاف للانسحاب والاحتجاج



## Subgenres of Postmodernism – The Counterculture Movement/ Writings

### الانواع الفرعية من ما بعد الحداثة – كتابات حركة الثقافة المضادة

The Counterculture of the 1960s refers to an anti-establishment cultural phenomenon that developed first in the United Kingdom (UK) and the United States (US) and then spread throughout much of the Western world between the mid-1960s and the mid-1970s, with London, New York City, and San Francisco being hotbeds of early countercultural activity. The aggregate movement gained momentum as the Civil Rights Movement continued to grow, and would later become revolutionary with the expansion of the U.S. government's extensive military intervention in Vietnam. As the 1960s progressed, widespread social tensions also developed concerning other issues, and tended to flow along generational lines regarding women's rights, traditional modes of authority, experimentation with psychoactive drugs, and differing interpretations of the American Dream.

تشير الثقافة المتحررة في الستينات الى ظاهرة ثقافية مناهضة للمؤسسية و لقد تطورت في البداية في المملكة المتحدة والولايات المتحدة ثم انتشرت في معظم انحاء العالم الغربي بين منتصف الستينيات ومنتصف السبعينيات في لندن, ونيويورك, وسان فرانسيسكو كونها بؤر الثقافة المتحررة المبكرة. مع استمرار حركة الحقوق المدنية في النمو اكتسبت الحركة الاجمالية قوة دافعة واصبحت فيما بعد ثورية خصوصا بعد التوسع في التدخل العسكري المكثف للحكومة الامريكية في فيتنام. تطورت الصراعات الاجتماعية على نطاق واسع مع تقدم الستينيات فيما يتعلق بالقضايا الاخرى, وتميل إلى تصوير اهتمامات الاجيال فيما يتعلق بحقوق المرأة وأنماط السلطة التقليدية والتجريب بالعقاقير ذات التأثير النفسي, والتفسيرات المختلفة للحلم الامريكي.

## اسئلة على المحاضرة السادسة

1. a cultural wave that originated in Europe and swept the United States during the early 20th century
  - a. Modernism
2. Juxtaposition and multiple points of view are among the main features of
  - a. Modernism
3. 8- "Self" is seen as artificial, a social fiction of undetermined status
  - a. Modernism
4. Two images that are otherwise not commonly brought together appear side by side or structurally close together
  - a. Juxtaposition
5. Ernest Miller Hemingway is considered
  - a. A Modernist
6. he committed suicide at his home in Ketchum, Idaho with a shotgun.
  - a. Ernest Miller Hemingway
7. An American poet. His work frequently used themes from rural life in New England, using the setting to examine complex social and philosophical themes.
  - a. Robert Frost (1874 –1963)
8. He is regarded as one of the greatest twentieth century writers.
  - a. Francis Scott Key Fitzgerald
9. Francis Scott Key Fitzgerald was an
  - a. An American Jazz Age author of novels and short stories
- 10.The postmodernists believe that Truth and error are
  - a. synonymous
- 11.among the main Characteristics of Postmodernism
  - a. There is no absolute truth
  - b. Truth and error are synonymous
  - c. Self-conceptualization and rationalization
  - d. All the above

## المحاضرة السابعة

### Harlem Renaissance, The Jazz Age, and The Lost Generation

#### نهضة هارلم و عصر الجاز و الجيل الضائع

The **Harlem Renaissance** was a **cultural movement** that spanned the 1920s. At the time, it was known as the "New Negro Movement", named after the 1925 anthology by **Alain Locke**. Though it was centered in the **Harlem** neighborhood of **New York City**, many French-speaking black writers from African and Caribbean colonies who lived in **Paris** were also influenced by the Harlem Renaissance.

كانت نهضة هارلم حركة ثقافية انتشرت في عشرينيات القرن العشرين و قد كانت تعرف في ذلك الوقت ، باسم "حركة الزنوج الجديدة" و التي سميت تيمنا باسم "مقتطفات عام 1925 من قبل آلان لوك. وعلى الرغم من أن مركز هذه الحركة كان في حي هارلم في مدينة نيويورك ، إلا أن العديد من الكتاب السود الذين يتحدثون الفرنسية من المستعمرات الأفريقية والكاريبية والذين عاشوا في باريس تأثروا أيضًا بنهضة هارلم.

The Harlem Renaissance is unofficially recognized to have spanned from about 1919 until the early or mid 1930s. Many of its ideas lived on much longer. The zenith of this "flowering of Negro literature", as **James Weldon Johnson** preferred to call the Harlem Renaissance, was placed between 1924 (the year that *Opportunity: A Journal of Negro Life* hosted a party for black writers where many white publishers were in attendance) and 1929 (the year of the **stock market** crash and the beginning of the **Great Depression**).

#### Important Features:

#### خصائص مهمة

1. Harlem Renaissance (HR) is the name given to the period from the end of World War I and through the middle of the 1930s Depression, during which a group of talented African-American writers produced a sizable body of literature in the four prominent genres of poetry, fiction, drama, and essay.

1- (نهضة هارلم HR) هو الاسم الذي أُطلق على الفترة من نهاية الحرب العالمية الأولى وخلال منتصف فترة الكساد في ثلاثينيات القرن العشرين ، أنتجت خلالها مجموعة من الكتاب الأميركيين الأفارقة الموهوبين مجموعة كبيرة من الأدب في أربعة أنواع الشعر ، والخيال ، والدراما ، والمقالات.

2. The notion of "twoness" , a divided awareness of one's identity, was introduced by W.E.B. Du Bois, one of the founders of the National Association for the Advancement of Colored People (NAACP).

"One ever feels his two-ness - an American, a Negro; two souls, two thoughts, two unreconciled stirrings: two warring ideals in one dark body, whose dogged strength alone keeps it from being torn asunder."

تم تقديم فكرة "الثنائية" ، وهي وعي منقسم عن هوية المرء ، من قبل W.E.B. دو بوا ، أحد مؤسسي الرابطة الوطنية للنهوض بالناس الملونين.(NAACP)  
"يشعر المرء على الإطلاق بثنائيته - أميركي ، زنجي ، روحان ، فكرتان ، إثارتان غير محسومتان: مُثل متحرّكة في جسد مظلم واحد ، تحافظ قوته العنيدة وحدها على عدم تمزقه."

Common themes: alienation, marginality, the use of folk material, the use of the blues tradition, the problems of writing for an elite audience.

المواضيع الشائعة: الاغتراب ، الهامشية ، استخدام المواد الشعبية ، استخدام تقليد البلوز ، مشاكل الكتابة لجمهور النخبة.

HR was more than just a literary movement: it included racial consciousness, "the back to Africa" movement led by Marcus Garvey, racial integration, the explosion of music particularly jazz, spirituals and blues, painting, dramatic revues, and others.

لم تكن نهضة هارلم مجرد حركة أدبية: فقد شملت الوعي العنصري ، حركة "العودة إلى إفريقيا" بقيادة ماركوس غارفي ، والتكامل العنصري ، وانفجار الموسيقى خاصة موسيقى الجاز والروحانيات والبلوز والرسم والمسرحيات الدرامية وغيرها.

### Selected Novels of the Harlem Renaissance:

روايات مختارة من نهضة هارلم:

- 1- Jessie Redmon Fauset's *There is Confusion*
- 2- Langston Hughes' *Not Without Laughter*
- 3- Claude McKay's *Home to Harlem*
- 4- Wallace Thurman's *The Blacker the Berry; a Novel of Negro Life*
- 5- Carl Van Vechten's *Nigger Heaven*

1- جيسي ريدمون فوسيه "هناك ارتباك"

2- لانغستون هيوز "ليس بدون ضحك"

3- كلود ماكي "من المنزل الى هارلم"

4- والاس ثورمان "كلما اسود التوت. رواية حياة زنجي"

5- كارل فان فيشتين "جنة الزنجي"

### Characteristics of Harlem Renaissance Poetry:

خصائص شعر النهضة في هارلم:

#### 1- Intent:

Intent is a primary characteristic of all Harlem Renaissance literature, including poetry. The intent of this poetry was to improve and uplift African Americans through historical awareness and a popular culture that reflected self-awareness and self-worth in black Americans. All of this intent was expressed by the phrase "The New Negro," introduced by sociologist Alain LeRoy Locke in 1925. The term describes a new wave of African-American intellectuals who used poetry and other forms of artistic and cultural expression to subvert racial stereotypes and address the racial, economic, cultural and social impediments facing black Americans at the turn of the century.

#### 1- النية

النية هي السمة الرئيسية لجميع اقسام الأدب في عصر نهضة هارلم ، بما في ذلك الشعر. كان الهدف من هذا الشعر هو تحسين وترقية الأميركيين الأفارقة من خلال الوعي التاريخي والثقافة الشعبية التي عكست الوعي الذاتي والقيمة الذاتية لدى الأميركيين السود. وقد تم التعبير عن قوة هذه النية بعبارة "الزنجي الجديد" التي قدمها عالم الاجتماع آلان لوروا لوك في عام 1925. يصف هذا المصطلح موجة جديدة من المفكرين الأميركيين الأفارقة الذين استخدموا الشعر وأشكال التعبير الفني والثقافية الأخرى

لتخريب الصور النمطية العنصرية. ومعالجة العقبات العنصرية والاقتصادية والثقافية والاجتماعية التي واجهت الأميركيين السود في مطلع القرن.

### Characteristics of Harlem Renaissance Poetry:

#### خصائص شعر النهضة في هارلم:

#### 2- Focus and Themes:

Harlem Renaissance poetry is characterized by a focus on the black American experience and relevant themes. Much of the poetry of the Harlem Renaissance is characterized as an examination of the historical place of the contemporary African American with regards to history and the future.

#### 2- التركيز و الموضوع

يتميز شعر هارلم رينيسانس بالتركيز على التجربة الأمريكية السوداء والموضوعات الأخرى الشبيهة أو ذات صلة بها. يتميز الكثير من شعر عصر النهضة في هارلم بأنه بحث عن المكانة التاريخية للأميركيين الأفارقة المعاصرين فيما يتعلق بالتاريخ والمستقبل.

#### 3- Musical Themes:

Much of the poetry of the Harlem Renaissance is characterized in both theme and content by the influence of traditionally "black" forms of music. The repetitive structure and recurring themes of blues music characterize the structure of many Renaissance poems. The interplay between jazz musicians and the call-and-response structure of slave songs also impacted the structure of Renaissance poetry. In its references to the black American past and experience of slavery, poetry of the era often alluded to African American spirituals. With regards to themes, much literature of the Harlem Renaissance included references the national popularity of blues and jazz.

#### 3- الموضوعات الموسيقية :

يتميز الكثير من شعر عصر النهضة في هارلم بالموضوع والمضمون المتأثر بشكل من أشكال الموسيقى السوداء "التقليدية". يتميز هذا الأسلوب بالهيكل المتكرر والمواضيع المتكررة لموسيقى البلوز والتي تتسم بها العديد من قصائد عصر النهضة. كما أثر التفاعل بين موسيقيي الجاز وبنية الدعوة والاستجابة لأغاني الرقيق على بنية شعر عصر النهضة في إشاراته إلى الماضي الأمريكي الأسود وتجربة العبودية ولقد اتسم شعر هذا العصر بالإشارة إلى الروحيين الأميركيين الأفارقة. فيما يتعلق بالمواضيع فلقد تضمنت الكثير من الأدبيات في عصر النهضة في هارلم إشارات إلى شعبية موسيقى البلوز والجاز.

## Let America Be America Again

by **Langston Hughes**

دع أمريكا تكون أمريكا  
بواسطة : لانجستون هيوز

Let America be America again  
Let it be the dream it used to be  
Let it be the pioneer on the plain  
Seeking a home where he himself is free  
(America never was America to me.)  
Let America be the dream the dreamers dreamed--  
Let it be that great strong land of love  
Where never kings connive nor tyrants scheme  
That any man be crushed by one above  
(It never was America to me.)

دع أمريكا تكون أمريكا مرة أخرى  
فلتدع الحلم يصير كما كان  
فلتكن رائدة على مد البصر  
في البحث عن منزل يكون هو فيها حر  
(لم تكن أمريكا أبداً بالنسبة لي أميركا).  
فلتكن أمريكا هي الحلم الذي حلم به الحالمون--  
فلتكن تلك الأرض القوية العظيمة المليئة بالحب  
حيث لا يخدع الملوك ولا يبقى الطغاة  
في أرض لا يسحق فيها أي شخص بمن هو أعلى منه  
(لم تكن أمريكا بالنسبة لي أبداً).

In this classic poem Hughes dreams of the day when America can be what it was originally intended to be—a true democracy, with freedom, equality, and justice for all—while reminding us America has never fully lived up to this standard. Hughes deftly moves verse by verse, addressing the struggle for equal rights and his hope for a brighter future.

في هذه القصيدة الكلاسيكية ، يحلم هيوز باليوم الذي يمكن فيه لأمريكا أن تكون ما كانت تهدف إليه أصلاً - ديمقراطية حقيقية مع الحرية والمساواة والعدالة للجميع - مع تذكيرنا بأن أمريكا لم تلتزم أبداً بهذا المعيار. هيوز تحرك ببراعة من بيت الى بيت و تناول النضال من أجل حقوق متساوية وأمل بمستقبل أكثر إشراقاً.

The Jazz Age was a period in the 1920s and 1930s in which jazz music and dance styles rapidly gained nationwide popularity. The Jazz Age's cultural repercussions were primarily felt in the United States, the birthplace of jazz. Originating in New Orleans as a fusion of African and European music, jazz played a significant part in wider cultural changes in this period, and its influence on pop culture continued long afterwards. The Jazz Age is often referred to in conjunction with the Roaring Twenties. American author F. Scott Fitzgerald is widely credited with coining the term, first using it in the title of his 1922 short story collection, *Tales of the Jazz Age*.

كان عصر الجاز فترة في عشرينيات وثلاثينيات القرن الماضي ، حيث اكتسبت موسيقى الجاز وأنماط الرقص شعبية كبيرة على مستوى البلاد. كانت التأثيرات الثقافية لعصر الجاز محسوسة في الولايات المتحدة ، مسقط رأس موسيقى الجاز. ولقد نشأت موسيقى الجاز في نيو أورليانز كمزيج من الموسيقى الأفريقية والأوروبية وقد لعب هذا النوع من الموسيقى دورًا هامًا في التغييرات الثقافية الأوسع في هذه الفترة ، واستمر تأثيره على ثقافة البوب لفترة طويلة بعد ذلك. وغالبا ما يشار إلى عصر الجاز بالتزامن مع العشرينات الهادئة. يعود الفضل إلى الكاتب الأمريكي ف. سكوت فيتزجيرالد في صياغة المصطلح ، باستخدامه في عنوان مجموعة قصصه القصيرة لعام 1922 ، *حكايات العصر الجاز*.

## The Lost Generation

### الجيل الضائع

**The Lost Generation**, a group of American writers who came of age during World War I and established their literary reputations in the 1920s. The term is also used more generally to refer to the post-World War I generation.

**الجيل الضائع** : مجموعة من الكتاب الأمريكيين الذين بلغوا سن الرشد خلال الحرب العالمية الأولى وأسسوا سمعتهم الأدبية في العشرينات من القرن العشرين. كما يستخدم المصطلح بشكل أكثر عمومية للإشارة إلى جيل ما بعد الحرب العالمية الأولى.

The generation was “lost” in the sense that its inherited values were no longer relevant in the postwar world and because of its spiritual alienation from a United States that, basking under Pres. Warren G. Harding’s “back to normalcy” policy, seemed to its members to be hopelessly provincial, materialistic, and emotionally



barren. The term embraces Ernest Hemingway, F. Scott Fitzgerald, John Dos Passos, E.E. Cummings, Archibald MacLeish, Hart Crane, and many other writers who made Paris the centre of their literary activities in the 1920s. They were never a literary school.

الجيل "الضائع" تشير الى ان أن القيم الموروثة لهذا الجيل لم تعد ذات صلة في العالم الجديد في ما بعد الحرب وبسبب عزلته الروحية عن الولايات المتحدة ، التي كانت تحت سيطرة صحافة ,ورين جي هاردينج والتي دعت الى سياسة " العودة إلى الحياة الطبيعية" الا أن هذه السياسة بدت لاعضاءها على انها مادية و تفتقر العاطفية. يشمل المصطلح إرنست همنغواي ، إف سكوت فيتزجيرالد ، وجون دوس باسوس ، وإي. كامينغز ، وأرشيبالد ماكليش ، وهارت كرين ، وكثير من الكتاب الآخرين الذين جعلوا باريس مركز أنشطتهم الأدبية في العشرينات من القرن العشرين. ولم يكونوا أبداً مدرسة أدبية.

## اسئلة على المحاضرة السابعة

1. The Harlem Renaissance was a
  - a. cultural movement
2. The Harlem Renaissance was known as
  - a. New Negro Movement
3. The Harlem Renaissance was named after
  - a. the 1925 anthology by Alain Locke
4. One of the important features of Harlem renaissance is
  - a. The notion of "twoness
5. alienation, marginality, the use of folk material, the use of the blues tradition, the problems of writing for an elite audience are main features in
  - a. Harlem Renaissance literature
6. HR was more than just a literary movement: it included
  - a. Racial consciousness
7. Let America Be America Again is poem written by
  - a. Langston Hughes
8. The Jazz Age is often referred to in conjunction with the
  - a. Roaring Twenties
9. American author ..... is widely credited with coining the term " Jazz Age" , first using it in the title of his 1922 short story collection, Tales of the Jazz
  - a. F. Scott Fitzgerald
10. A group of American writers who came of age during World War I and established their literary reputations in the 1920s.
  - a. The Lost Generation,
11. The term is also used more generally to refer to the post-World War I generation.
  - a. The Lost Generation,

